



# 美中時訊

## SINO US TIMES

Contact Email:  
sinoustimes@gmail.com

SINO US TIMES  
ISSN 2330-9016

www.sinoustimes.com



2016 首屆  
美國華人大會  
在華盛頓開幕

P9



美國華人企業家  
聯合會在紐約成立  
施乾平任會長

P9



美國美中企業家  
商會訪問首都  
企業家俱樂部

P16

習近平杭州西湖會見美國總統奧巴馬

# 推動中美關係持續健康穩定發展

詳細內容見 P2

習近平在二十國集團領導人杭州峰會上致開幕辭

## 構建創新、活力、聯動、包容的世界經濟

詳細內容見 P6

### 本期導讀

習近平奧巴馬潘基文  
出席《巴黎協定》  
批准文書交存儀式

P3

世界物聯網大會·智慧  
農業論壇在京召開

P10

國網何以拔得頭籌

P11

9月15日起中國  
對201項信息技術  
產品實施關稅減讓

P13

廣州基金總經理林旭初  
答美中時報等海外華文  
媒體記者問

P14

美中企業家商會與中生  
金控簽署戰略合作協議

P15

聚焦廣西“一帶一路”  
建設新成就

P17

美國總統競選：  
你不知道的抹黑術

P20

第三屆“跨越太平洋——  
中國藝術節”在舊金山  
開幕

P23



二十國集團領導人杭州峰會開幕 P2-8

## 中美元首杭州會晤中方成果清單

詳細內容見 P7

習近平杭州西湖會見美國總統奧巴馬

# 推動中美關係持續健康穩定發展



中國國家主席習近平在杭州西湖國賓館會見美國總統奧巴馬。

**習近平：中美要牢牢把握兩國關係發展正確方向，堅持不衝突不對抗、相互尊重、合作共贏的原則，增進互信，深化合作，以建設性方式管控分歧，推動中美關係持續健康穩定發展。**

**奧巴馬：美中關係應該確保我們兩國能够在利益一致的領域開展富有成果的合作，同時在有分歧的領域管控好有關問題，避免影響兩國關係。我願同習主席一道，為美中關係今後發展奠定好的基礎。**

## ■ 本報記者梅宗寶北京報道

9月3日，中國國家主席習近平在杭州西湖國賓館會見前來出席二十國集團領導人杭州峰會的美國總統奧巴馬。兩國元首就中美關係和共同關心的重大國際地區問題坦誠、深入、友好交換了意見，達成一系列重要共識。

習近平指出，44年前，中美兩國領導人就是在西湖國賓館達成《上海公報》，開啟了兩國關係正常化的歷史進程。2013年我們在安納伯格莊園會晤以來，在雙方共同努力下，中美新型大國關係建設取得許多實實在在的成果。中美雙邊貿易額、雙向投資、人員往來都創下歷史新高。雙方在應對氣候變化、推進雙邊投資協定談判、建立兩軍互信機制、打擊網絡犯罪、應對非洲埃博拉疫情、推動伊朗核問題達成全面協議等方面取得重要進展。這些成果充分展示了中美關係的戰略意義和全球影響，充分說明中美共同利益遠大于分歧，中美合作可以辦成許多有利于兩國和世界的大事。

習近平強調，中美要牢牢把握

兩國關係發展正確方向，堅持不衝突不對抗、相互尊重、合作共贏的原則，增進互信，深化合作，以建設性方式管控分歧，推動中美關係持續健康穩定發展。

習近平指出，中方贊賞美方配合和支持中方主辦二十國集團領導人杭州峰會。辦好這次峰會既是國際社會共同期待，也是中美作為世界前兩大經濟體的應盡責任。中方願同美方及其他各方一道努力，確保峰會取得豐碩成果，為世界經濟注入動力、提振信心。

習近平強調，中國經濟發展長期向好的基本面沒有變。中方將堅持穩中求進的宏觀經濟政策總基調，扎實推進供給側結構性改革。中國堅持改革開放的方向不動搖，將進一步放寬外資准入，歡迎各國企業來華投資興業，並繼續為其提供良好營商環境。希望中美雙方共同努力，爭取早日達成一個互利雙贏的雙邊投資協定。

習近平指出，應對氣候變化合作已成為中美關係中一大亮點。中美率先批准《巴黎協定》並共同向聯合國秘書長交存批准文書，率先

完成二十國集團框架下化石燃料補貼同行審議報告，再次為國際社會共同應對這一全球性挑戰作出重要貢獻。雙方要繼續拓寬在節能減排、清潔能源、智能電網、綠色港口、低碳城市等領域務實合作。

習近平指出，中美雙方要繼續積極拓展兩軍、反腐敗和執法、網絡安全、人文、地方、聯合國維和等領域務實合作。

兩國元首就一些雙方存在分歧的問題交換了意見，同意以建設性方式加以處理和管控。習近平闡述了中方在臺灣、涉藏、人權等問題上的原則立場。習近平指出，中國堅決維護國家主權和領土完整，堅決遏制任何形式的“臺獨”分裂行徑，努力維護兩岸關係和平發展，爭取國家和平統一的前景。希望美方恪守一個中國政策和中美三個聯合公報原則，以實際行動維護兩岸關係和平發展和中美合作大局。希望美方信守在涉藏問題上對中方的承諾，不支持“藏獨”勢力的反華分裂活動。中國高度重視保護和促進人權，依法保障公民的宗教信仰自由。中國人權事業取得的成就有目共睹。

中方願與其他國家在平等和相互尊重基礎上就人權問題開展對話交流，但反對任何國家利用人權問題干涉中國內政。

關於南海問題，習近平指出，中國將繼續堅定維護自身在南海的領土主權和海洋權益，同時堅持通過與直接當事方協商談判和平解決爭議，同東盟國家一道維護南海和平穩定。希望美方為維護南海地區和平穩定發揮建設性作用。

在朝鮮半島核問題上，習近平強調，中方始終堅持半島無核化、堅持維護半島和平穩定、堅持通過對話協商解決問題。各方應避免採取加劇半島局勢緊張的行動，共同為推動形勢轉圜作出積極努力。中方反對美國在韓國部署“薩德”反導系統，要求美方切實尊重中方戰略安全利益。

奧巴馬表示，很高興來到在美中關係史上有重要意義的杭州同習近平主席再次會晤，繼續就美中關係的廣泛性和深層潛力交換意見。美方歡迎中國對全球發展、維和事業所作貢獻。美中今天率先批准和接受《巴黎協定》，再次展示了我

們兩國合作的影響力。美方對兩國能源、科學、教育等方面交流取得穩步進展感到高興，願同中方開展打擊跨國犯罪等執法合作，探討在經貿和投資方面同中方建立更強有力的關係，並在推進區域和全球安全等更廣泛領域加強同中方合作。

奧巴馬表示，在臺灣問題上，美方奉行一個中國政策沒有改變，反對任何尋求臺灣“獨立”的做法。美方承認西藏是中國的一部分。美中關係應該確保我們兩國能够在利益一致的領域開展富有成果的合作，同時在有分歧的領域管控好有關問題，避免影響兩國關係。我願同習主席一道，為美中關係今後發展奠定好的基礎。

雙方還就其他重大國際地區問題深入交換意見。雙方認為，中美在亞太地區事務中擁有廣泛共同利益。雙方應該繼續加強溝通和合作，妥善管控分歧。雙方同意加強在有關地區熱點問題和全球性挑戰上的協調和合作，同國際社會一道，推動有關問題的妥善解決，為促進世界和平、穩定、繁榮發揮積極作用。

## “習奧” G20 聚共識 “合作” 成爲關鍵詞

### ■ 梁曉輝 / 文

第9次“習奧會”，35項會晤成果共識，“合作”成爲成果文件的高頻詞匯。在剛剛落幕的二十國集團（G20）領導人杭州峰會上，中美元首再次爲兩國關係注入“正能量”。

作爲峰會的一大看點，中國國家主席習近平與美國總統奧巴馬3日在西湖國賓館舉行會見。在這次備受矚目的“習奧會”中，習近平強調，中美要牢牢把握兩國關係發展正確方向，堅持不衝突不對抗、相互尊重、合作共贏的原則，增進互信，深化合作，以建設性方式管

控分歧，推動中美關係持續健康穩定發展。

奧巴馬也表示，美中關係應該確保我們兩國能够在利益一致的領域開展富有成果的合作，同時在有分歧的領域管控好有關問題，避免影響兩國關係。我願同習主席一道，為美中關係今後發展奠定好的基礎。

不可否認，一段時間來，中美之間產生種種摩擦，對中美關係的“唱衰”也不絕于耳。但在這個貿易全球化和人類命運共同體的當今世界，中美交往始終保持緊密，合作共贏依然是中美關係的主旋律。

一方面，中美雙邊貿易額、雙向投資、人員往來都創下歷史新高。

另一方面，雙方在應對氣候變化、推進雙邊投資協定談判、建立兩軍互信機制、打擊網絡犯罪、應對非洲埃博拉疫情、推動伊朗核問題達成全面協議等方面都取得重要進展。

正如習近平所言，這些成果充分展示了中美關係的戰略意義和全球影響，充分說明中美共同利益遠大于分歧，中美合作可以辦成許多有利于兩國和世界的大事。

這在兩國元首杭州會晤中方成果清單中亦能得到印證，其中，“合作”一詞高頻出現94次，幾乎涉及中美交往的方方面面。如在備受關注的兩軍關係上，雙方重申共同致力於落實兩國兩軍領導人共識，加

強戰略對話，深化務實合作，強化風險管控，避免意外事件，推動中美軍事關係持續順利發展。

在網絡安全方面，雙方同意繼續加強兩國在這一領域的合作，携手應對挑戰。

在更高層面，雙方同意共同努力構建中美新型大國關係，將保持密切高層溝通和機制性對話，不斷增進戰略互信，深化在雙邊、地區、全球層面的協調與合作，同時以建設性方式管控分歧和敏感問題，推動中美關係持續健康穩定發展。

處在中美關係發展節點，“共同構建中美新型大國關係、增進合作”的表態，無疑爲兩國關係未來發展注入“正能量”。

“青山遮不住，畢竟東流去。”今年6月，習近平曾用這句話比喻中美關係，並指出，“祇要我們堅定方向、鍥而不捨，就一定能推動中美新型大國關係建設得到更大發展，更好造福兩國人民和各國人民”。其中的“堅定方向、鍥而不捨”，既是希冀，也從某種程度上點出了中美關係行穩致遠的關竅。如今，從中美關係起點的地方再出發，雙方或迎來新的合作契機，爲兩國和世界注入更多“正能量”。

習近平奧巴馬潘基文出席《巴黎協定》批准文書交存儀式

# 美中為建造一個更加安全和繁榮的世界而努力

**習近平：**中國是負責任的發展中大國，是全球氣候治理的積極參與者。中國將落實創新、協調、綠色、開放、共享的發展理念，全面推進節能減排和低碳發展，邁向生態文明新時代。

**奧巴馬：**今天，美中作為兩個最大經濟體和最大排放國，同時批准和接受《巴黎協定》具有歷史性意義。美方願同中方繼續密切合作，為建造一個更加安全和繁榮的世界而努力。

**潘基文：**中美率先批准《巴黎協定》，將極大推動該協定于今年內生效。聯合國高度贊賞中美兩國在應對氣候變化挑戰方面發揮的領導作用。



■ 本報記者梅宗實北京報道

9月3日，中國國家主席習近平同美國總統奧巴馬、聯合國秘書長潘基文在杭州共同出席氣候變化《巴黎協定》批准文書交存儀式。

下午5時30分許，儀式開始。習近平和奧巴馬先後向潘基文交存中國和美國氣候變化《巴黎協定》批准文書。習近平隨後致辭。

習近平指出，氣候變化關乎人民福祉和人類未來。《巴黎協定》為2020年後的全球合作應對氣候變

化明確了方向，標志着合作共贏、公正合理的全球氣候治理體系正在形成。中國為應對氣候變化作出了重要貢獻。中國倡議二十國集團發表了首份氣候變化問題主席聲明，率先簽署了《巴黎協定》。中國向聯合國交存批准文書是中國政府作出的新的莊嚴承諾。

習近平強調，中國是最大的發展中國家，美國是最大的發達國家，兩國在氣候變化領域開展了卓有成效的對話和合作。兩國共同交存參加《巴黎協定》法律文書，展示了

共同應對全球性問題的雄心和決心。國際社會應該以落實《巴黎協定》為契機，加倍努力，不斷加強和完善全球治理體系，創新應對氣候變化路徑，推動《巴黎協定》早日生效和全面落實。我們要堅持共同但有區別的責任原則、公平原則、各自能力原則，按照巴黎大會授權，穩步推進後續談判，有效應對氣候變化挑戰。發達國家要履行承諾，提供資金技術支持，增強發展中國家應對氣候變化能力。

習近平強調，中國是負責任的發展中大國，是全球氣候治理的積

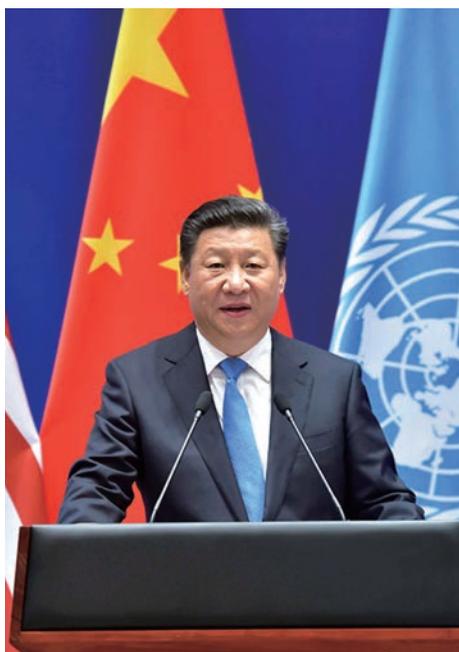
極參與者。中國將落實創新、協調、綠色、開放、共享的發展理念，全面推進節能減排和低碳發展，邁向生態文明新時代。

奧巴馬在致辭中表示，氣候變化的威脅是人類面臨的越來越嚴重的挑戰。應對氣候變化問題需要國際社會共同努力。美中兩國為推動國際合作、促成《巴黎協定》共同發揮了重要作用。今天，美中作為兩個最大經濟體和最大排放國，同時批准和接受《巴黎協定》具有歷史性意義。美方願同中方繼續密切合作，為建造一個更加

安全和繁榮的世界而努力。

潘基文在致辭中表示，中美率先批准《巴黎協定》，將極大推動該協定于今年內生效。聯合國高度贊賞中美兩國在應對氣候變化挑戰方面發揮的領導作用。富有雄心的《巴黎協定》將為全球提供可持續發展新的穩定框架，將為我們共同的家園提供安全保護。

《巴黎協定》于2015年12月12日在氣候變化巴黎大會上通過。2016年4月22日，中美同時簽署《巴黎協定》。

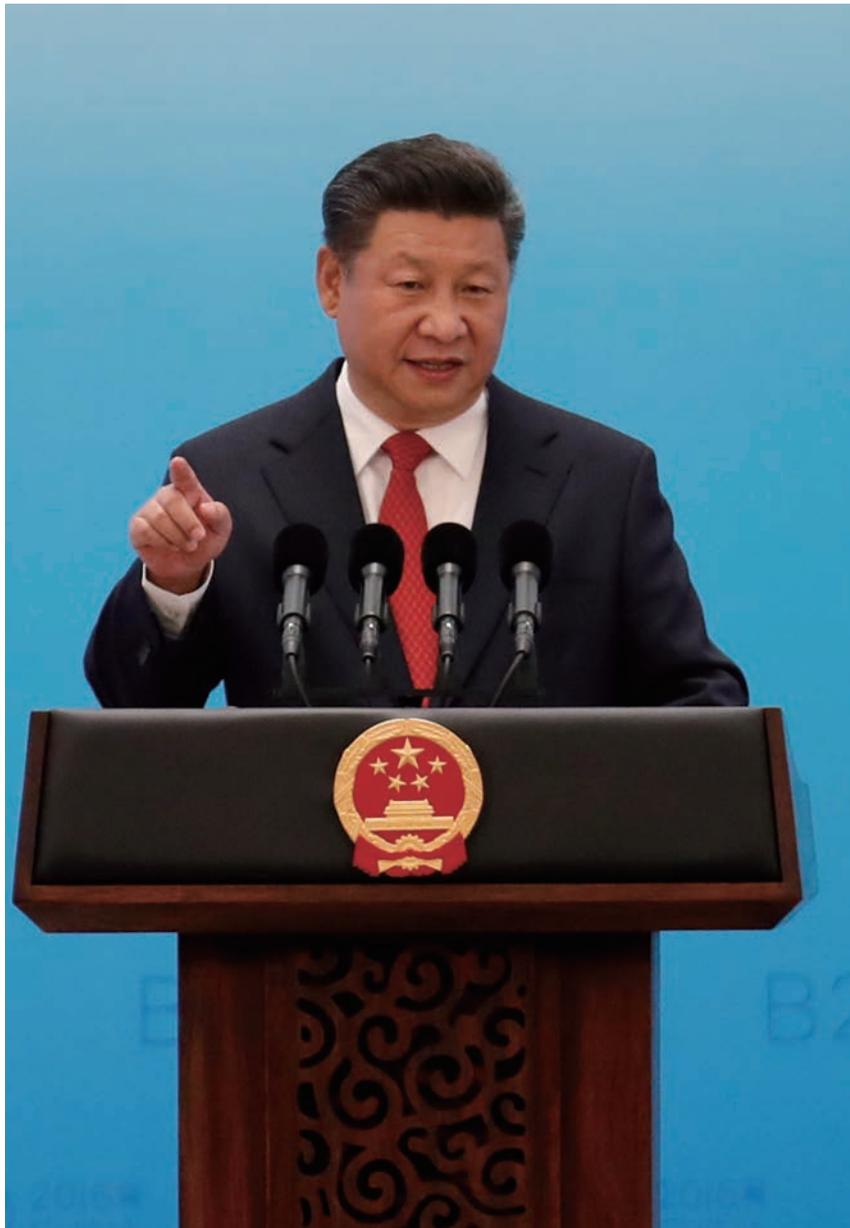


# 中國發展新起點 全球增長新藍圖

——在二十國集團工商峰會開幕式上的主旨演講

(2016年9月3日, 杭州)

中華人民共和國主席 習近平



**我想特別指出，中國倡導的新機制新倡議，不是爲了另起爐竈，更不是爲了針對誰，而是對現有國際機制的有益補充和完善，目標是實現合作共贏、共同發展。中國對外開放，不是要一家唱獨角戲，而是要歡迎各方共同參與；不是要謀求勢力範圍，而是要支持各國共同發展；不是要營造自己的後花園，而是要建設各國共享的百花園。**

女士們，先生們，朋友們：

下午好！很高興同大家在杭州相聚。明天，二十國集團領導人峰會就要拉開帷幕。國際社會期待着這次峰會，工商、智庫、勞動、婦女、青年等社會各界也期待着這次峰會。大家目標高度一致，那就是推動杭州峰會取得豐碩成果。

杭州是中國的一個歷史文化重鎮和商貿中心。千百年來，從白居易到蘇東坡，從西湖到大運河，杭州的悠久歷史和文化傳說引人入勝。杭州是創新活力之城，電子商務蓬勃發展，在杭州點擊鼠標，聯通的是整個世界。杭州也是生態文明之都，山明水秀，晴好雨奇，浸透着江南韻味，凝結着世代匠心。

我曾在浙江工作了6個年頭，熟悉這裏的山水草木、風土人情，參與和見證了這裏的發展。在中國，像杭州這樣的城市有很多，在過去幾十年經歷了大發展、大變化，許許多多普通家庭用勤勞的雙手改變了自己的生活。這一點一滴的變化，

集合起來就是磅礴的力量，推動着中國發展進步，折射出中國改革開放的偉大進程。

——這是探索前行的進程。一個13億多人口的大國實現現代化，在人類歷史上沒有先例可循。中國的發展注定要走一條屬於自己的道路。我們“摸着石頭過河”，不斷深化改革開放，不斷探索前進，開創和發展了中國特色社會主義。

——這是真抓實幹的進程。我們緊緊抓住經濟建設這個中心不放，與時俱進，開拓創新，靠着拼勁、闖勁、幹勁，靠着釘釘子精神，把中國建成世界第二大經濟體、最大貨物貿易國、第三大對外直接投資國，人均國內生產總值接近8000美元。

——這是共同富裕的進程。發展為了人民、發展依靠人民、發展成果由人民共享，這是中國推進改革開放和社會主義現代化建設的根本目的。改革開放以來，中國有7億多人口擺脫貧困，13億多人民的生活質量和水平大幅度提升，用幾

十年時間完成了其他國家幾百年走過的發展歷程。

——這是中國走向世界、世界走向中國的進程。我們奉行獨立自主的和平外交政策，堅持對外開放的基本國策，敞開大門搞建設，從大規模引進來到大踏步走出去，積極推動建設更加公正合理的國際秩序，中國同外部世界的互動持續加深，中國的朋友遍布世界。

女士們、先生們、朋友們！

改革開放38年過去，彈指一揮間。今天，隨着中國經濟體量的增大以及同世界的合作不斷加深，中國經濟走向受到外界關注。很多人都關心，中國經濟能否實現持續穩定增長？中國能否把改革開放推進下去？中國能否避免陷入“中等收入陷阱”？

行勝于言。中國用實際行動對這些問題作出了回答。今年年初，中國出臺了國民經濟和社會發展第十三個五年規劃綱要，圍繞全面建成小康社會奮鬥目標，針對發展不

平衡、不協調、不可持續等突出問題，強調要牢固樹立和堅決貫徹創新、協調、綠色、開放、共享的發展理念。

今天的中國，已經站在新的歷史起點上。這個新起點，就是中國全面深化改革、增加經濟社會發展新動力的新起點，就是中國適應經濟發展新常態、轉變經濟發展方式的新起點，就是中國同世界深度互動、向世界深度開放的新起點。我們有信心、有能力保持經濟中高速增长，繼續在實現自身發展的同時為世界帶來更多發展機遇。

——在新的起點上，我們將堅定不移全面深化改革，開拓更好發展前景。中國經濟發展進入新常態，這是中國經濟向形態更高級、分工更優化、結構更合理階段演進的必經過程。要在新常態下保持經濟中高速增长，必須依靠改革。因循守舊沒有出路，畏縮不前坐失良機。中國改革的方向已經明確、不會動搖；中國改革的步伐將堅定向前、不會放慢。

中國改革已經進入攻堅期和深水區，我們將以壯士斷腕的勇氣、鳳凰涅槃的決心，敢于向積存多年的頑瘡痼疾開刀，敢于觸及深層次利益關係和矛盾，把改革進行到底。我們將繼續推進供給側結構性改革，解決好當前經濟發展中的主要矛盾，通過優化要素配置和調整產業結構提高供給體系質量和效率，激發市場活力，促進協調發展。我們將繼續創新體制機制、突破利益固化藩籬，全面推進依法治國，更好發揮市場在資源配置中的決定性作用，更好發揮政府作用。

——在新的起點上，我們將堅定不移實施創新驅動發展戰略，釋放更強增長動力。抓住科技創新就抓住了發展的牛鼻子。我們清醒認識到，中國經濟發展不少領域大而不強、大而不優，長期以來主要依靠資源、資本、勞動力等要素投入支撐經濟增長和規模擴張的方式已

(上接第 4 版)

不可持續，中國發展正面臨着動力轉換、方式轉變、結構調整的繁重任務。建設創新型國家和世界科技強國，是中國發展的迫切要求和必由之路。

我們正在實施創新驅動發展戰略，發揮創新第一動力的作用，努力實現從量的增長向質的提升轉變。我們將推廣發展理念、體制機制、商業模式等全方位、多層次、寬領域的大創新，在推動發展的內生動力和活力上來一個根本性轉變。我們將力爭在重大項目、重點方向率先突破，積極牽頭實施國際大科學計劃和大科學工程。我們將深入研究和解決經濟和產業發展急需的科技問題，圍繞促進轉方式調結構、建設現代產業體系、培育戰略性新興產業、發展現代服務業等方面需求推動科技成果轉移轉化，推動產業和產品向價值鏈中高端躍升，塑造更多依靠創新驅動、更多發揮先發優勢的引領性發展。

——在新的起點上，我們將堅定不移推動綠色發展，謀求更佳質量效益。我多次說過，綠水青山就是金山銀山，保護環境就是保護生產力，改善環境就是發展生產力。這個樸素的道理正得到越來越多人們的認同。

我們將毫不動搖實施可持續發展戰略，堅持綠色低碳循環發展，堅持節約資源和保護環境的基本國策。我們推動綠色發展，也是為了主動應對氣候變化和產能過剩問題。今後 5 年，中國單位國內生產總值用水量、能耗、二氧化碳排放量將分別下降 23%、15%、18%。我們要建設天藍、地綠、水清的美麗中國，讓老百姓在宜居的環境中享受生活，切實感受到經濟發展帶來的生態效益。

從 2016 年開始，我們正大力推進供給側結構性改革，主動調節供求關係，要用 5 年時間再壓減粗鋼產能 1 億至 1.5 億噸，用 3 至 5 年時間再退出煤炭產能 5 億噸左右、減量重組 5 億噸左右。這是我們從自身長遠發展出發，從去產能、調結構、穩增長出發，自主採取的行動。中國在去產能方面，力度最大，舉措最實，說到就會做到。

——在新的起點上，我們將堅定不移推進公平共享，增進更多民衆福祉。民惟邦本，本固邦寧。堅持以人民為中心，就要扎扎實實體現在經濟社會發展各方面各環節。

我們將順應人民對美好生活的向往，不斷提高人民生活質量和水平，健全公共服務體系，擴大中等收入者比重。特別是要加大對困難群衆精準幫扶力度，在 2020 年前實現現行標準下 5700 多萬農村貧困人口全部脫貧，貧困縣全部摘帽。改革開放以來，中國使 7 億多人擺脫貧困，占全球減貧人口的 70% 以上，為世界減貧事業作出了重大貢獻。中國將繼續為全球反貧困作出貢獻。我們將更加注重公平公正，在做大發展蛋糕的同時分好蛋糕，從人民最關心最直接最現實的利益問題出發，讓百姓有更多成就感和獲得感。

——在新的起點上，我們將堅定不移擴大對外開放，實現更廣互利共贏。奉行互利共贏的開放戰略，不斷創造更全面、更深入、更多元的對外開放格局，是中國的戰略選擇。中國對外開放不會停滯，更不會走回頭路。

我們將繼續深入參與經濟全球化進程，支持多邊貿易體制。我們將加大放寬外商投資準入，提高便利化程度，促進公平開放競爭，全力營造優良營商環境。同時，我們將加快同有關國家商簽自由貿易協定和投資協定，推進國內高標準自由貿易試驗區建設。在有序開展人民幣匯率市場化改革、逐步開放國內資本市場的同時，我們將繼續推動人民幣走出去，提高金融業國際化水平。

中國的發展得益於國際社會，也願為國際社會提供更多公共產品。我提出“一帶一路”倡議，旨在同沿線各國分享中國發展機遇，實現共同繁榮。絲綢之路經濟帶一系列重點項目和經濟走廊建設已經取得重要進展，21 世紀海上絲綢之路建設正在同步推進。我們倡導創建的亞洲基礎設施投資銀行，已經開始在區域基礎設施建設方面發揮積極作用。

我想特別指出，中國倡導的新機制新倡議，不是為了另起爐竈，更不是為了針對誰，而是對現有國際機制的有益補充和完善，目標是實現合作共贏、共同發展。中國對外開放，不是要一家唱獨角戲，而是要歡迎各方共同參與；不是要謀求勢力範圍，而是要支持各國共同發展；不是要營造自己的後花園，而是要建設各國共享的百花園。

我們落實上述改革發展舉措的決心是堅定的。這些舉措已經初見成效。今年上半年，中國經濟增長 6.7%，產業升級和結構調整步伐加快，最終消費支出對國內生產總值的貢獻率達到 73.4%，第三產業增加值占到國內生產總值的 54.1%，居民收入穩定增長，城鎮新增就業 717 萬人。可以相信，中國的發展前景一定會越來越好，對世界的貢獻一定會越來越大！

女士們、先生們、朋友們！

當前，世界經濟在深度調整中曲折復蘇，正處於新舊增長動能轉換的關鍵時期。上一輪科技和產業革命提供的動能面臨消退，新一輪增長動能尚在孕育。現在，保護主義抬頭，國際貿易和投資低迷，多邊貿易體制發展面臨瓶頸，區域貿易安排叢生，導致規則碎片化。地緣政治因素錯綜複雜，政治安全衝突和動蕩、難民危機、氣候變化、恐怖主義等地區熱點和全球性挑戰，對世界經濟的影響不容忽視。

面對當前世界經濟的複雜形勢和風險挑戰，國際社會對二十國集團、對杭州峰會抱有很高期待。在去年二十國集團領導人安塔利亞峰會上，我提出要對世界經濟把準脈、開好方。中方希望同各方一道，推動杭州峰會開出一劑標本兼治、綜合施策的藥方，推動世界經濟走上強勁、可持續、平衡、包容增長之路。

第一，建設創新型世界經濟，

開辟增長源泉。創新是從根本上打開增長之鎖的鑰匙。以互聯網為核心的新一輪科技和產業革命蓄勢待發，人工智能、虛擬現實等新技術日新月異，虛擬經濟與實體經濟的結合，將給人們的生產方式和生活方式帶來革命性變化。這種變化不會一蹴而就，也不會一帆風順，需要各國合力推動，在充分放大和加速其正面效應的同時，把可能出現的負面影響降到最低。

中方把創新增長方式設定為杭州峰會重點議題，推動制定《二十國集團創新增長藍圖》，目的就是要向創新要動力，向改革要活力，把握創新、新科技革命和產業變革、數字經濟的歷史性機遇，提升世界經濟中長期增長潛力。這是二十國集團首次圍繞創新採取行動，我們要把各國實施創新政策的力量匯集一處，做到理念上有共識、行動上有計劃、機制上有保障。我們要針對全球經濟增長低迷的突出問題，在宏觀經濟政策上進行創新，把財政貨幣和結構性改革政策有效組合起來。

第二，建設開放型世界經濟，拓展發展空間。世界經濟發展的歷史證明，開放帶來進步，封閉導致落後。重回以鄰為壑的老路，不僅無法擺脫自身危機和衰退，而且會收窄世界經濟共同空間，導致“雙輪”局面。

“輕關易道，通商寬農。”這是建設開放型世界經濟的應有之義。中方把貿易和投資擺上二十國集團重要議程。我們推動二十國集團加強貿易和投資機制建設，制定全球貿易增長戰略和全球投資指導原則，鞏固多邊貿易體制，重申反對保護主義承諾。我們希望通過這些舉措，為各國發展營造更大市場和空間，重振貿易和投資這兩大引擎。

第三，建設聯動型世界經濟，凝聚互動合力。在經濟全球化時代，各國發展環環相扣，一榮俱榮，一損俱損。沒有哪一個國家可以獨善其身，協調合作是必然選擇。我們要在世界經濟共振中實現聯動發展。

我們應該加強政策規則的聯動，一方面通過宏觀經濟政策協調放大正面外溢效應，減少負面外部影響，另一方面倡導交流互鑒，解決制度、政策、標準不對稱問題。我們應該夯實基礎設施的聯動，中方發起全球基礎設施互聯互通聯盟倡議，推動多邊開發銀行發表聯合願景聲明，加大對基礎設施項目的資金投入和智力支持，以加速全球基礎設施互聯互通進程。我們應該增進利益共贏的聯動，推動構建和優化全球價值鏈，擴大各方參與，打造全球增長共贏鏈。

第四，建設包容型世界經濟，夯實共贏基礎。消除貧困和饑餓，推動包容和可持續發展，不僅是國際社會的道義責任，也能釋放出不可估量的有效需求。據有關統計，現在世界基尼系數已經達到 0.7 左右，超過了公認的 0.6 “危險綫”，必須引起我們的高度關注。同時，全球產業結構調整給不同產業和群體帶來了衝擊。我們要正視和妥善處理這一問題，努力讓經濟全球化

更具包容性。

為實現上述目標，今年二十國集團首次把發展問題置于全球宏觀政策框架核心位置，首次就落實 2030 年可持續發展議程制定行動計劃，首次就支持非洲國家和最不發達國家工業化開展合作，具有開創性意義。各方一致承諾推動氣候變化《巴黎協定》盡快生效。我們還就能源可及性、能效、可再生能源、創業制定共同行動計劃，加強糧食安全和農業合作。我們關心不同階層和群體特別是困難群衆的需求，推動各國討論公共管理和再分配政策調整。

我們希望向國際社會傳遞這樣一個信號：二十國集團不僅屬於二十個成員，也屬於全世界。我們的目標是讓增長和發展惠及所有國家和人民，讓各國人民特別是發展中國家人民的日子都一天天好起來！

女士們、先生們、朋友們！

一個行動勝過一打綱領。二十國集團成員應該同國際社會一道堅定信念、立即行動，從以下方面作出努力。

第一，共同維護和平穩定的國際環境。歷史一再證明，沒有和平就沒有發展，沒有穩定就沒有繁榮。各國安全緊密相關，沒有哪個國家可以獨善其身，也沒有哪個國家可以包打天下。拋棄過時的冷戰思維，樹立共同、綜合、合作、可持續的新安全觀是當務之急。我們呼吁各國珍惜難能可貴的和平和安寧，為維護全球和地區穩定發揮建設性作用。各國都應該堅持聯合國憲章宗旨和原則，堅持多邊主義，通過對話協商解決分歧和爭端，尋求而不是破壞共識，化解而不是制造矛盾，推動國際秩序朝着更加公正合理的方向發展。

和衷共濟、和合共生是中華民族的歷史基因，也是東方文明的精髓。中國堅定不移走和平發展道路。國強必霸的邏輯不適用，窮兵黷武的道路走不通。中國是聯合國安理會常任理事國中派遣維和人員最多的國家，不久前在馬裏和南蘇丹犧牲的聯合國維和人員中就有中國人民的優秀兒子。我們將繼續履行好國際義務，始終做世界和平的建設者和維護者。

第二，共同構建合作共贏的全球伙伴關係。在經濟全球化的今天，沒有與世隔絕的孤島。同為地球村居民，我們要樹立人類命運共同體意識。伙伴精神是二十國集團最寶貴的財富，也是各國共同應對全球性挑戰的選擇。

我們應該求同存異、聚同化異，共同構建合作共贏的新型國際關係。國家不論大小、強弱、貧富，都應該平等相待，既把自己發展好，也幫助其他國家發展好。大家都好，世界才能更美好。

我們應該加強在重大全球性問題上的溝通和協調，為實現世界和平、穩定、繁榮提供更多公共產品。我們應該建立健全宏觀經濟政策協調機制，考慮國內政策的聯動效應和傳導影響，推動正面而非負面溢出效應。我們應該以伙伴關係為依

托，秉持共贏理念，加強各領域務實合作，不斷擴大合作內涵和外延，推動取得符合人民期待的合作成果。我們應該促進不同國家、不同文化和歷史背景的人們深入交流，增進彼此理解，攜手構建人類命運共同體。

第三，共同完善全球經濟治理。常言說，小智治事，大智治制。面對世界經濟形勢的發展演變，全球經濟治理需要與時俱進、因時而變。全球經濟治理應該以平等為基礎，更好反映世界經濟格局新現實，增加新興市場國家和發展中國家代表性和發言權，確保各國在國際經濟合作中權利平等、機會平等、規則平等。

全球經濟治理應該以開放為導向，堅持理念、政策、機制開放，適應形勢變化，廣納良言，充分聽取社會各界建議和訴求，鼓勵各方積極參與和融入，不搞排他性安排，防止治理機制封閉化和規則碎片化。全球經濟治理應該以合作為動力，全球性挑戰需要全球性應對，合作是必然選擇，各國要加強溝通和協調，照顧彼此利益關切，共商規則，共建機制，共迎挑戰。全球經濟治理應該以共享為目標，提倡所有人參與，所有人受益，不搞一家獨大或者贏者通吃，而是尋求利益共享，實現共贏目標。

當前形勢下，全球經濟治理特別要抓住以下重點：共同構建公正高效的全球金融治理格局，維護世界經濟穩定大局；共同構建開放透明的全球貿易和投資治理格局，鞏固多邊貿易體制，釋放全球經貿投資合作潛力；共同構建綠色低碳的全球能源治理格局，推動全球綠色發展合作；共同構建包容聯動的全球發展治理格局，以落實聯合國 2030 年可持續發展議程為目標，共同增進全人類福祉！

二十國集團領導人峰會已經舉行 10 屆，正處在關鍵發展節點上。中方主辦杭州峰會的目標之一，是推動二十國集團實現從短期政策向中長期政策轉型，從危機應對向長效治理機制轉型，鞏固其作為全球經濟治理重要平臺的地位。

女士們、先生們、朋友們！

工商界是促進增長的生力軍。中方把工商峰會安排在領導人峰會前夕舉行，就是要充分匯集工商界的思想和智慧。我高興地看到，二十國集團工商界人士積極參與全年會議進程，同其他各界人士一道，針對二十國集團關注重點，圍繞金融促增長、貿易和投資、基礎設施建設、中小企業發展、就業、反腐敗等議題提出意見和建議，為二十國集團政策制定提供了重要參考，為杭州峰會作出了積極貢獻。

女士們、先生們、朋友們！

這幾天，正值錢塘江大潮，“弄潮兒向濤頭立。手把紅旗旗不濕。”我同各位一樣，期待着二十國集團勇做世界經濟的弄潮兒。相信在各方一道努力下，杭州峰會一定能夠取得成功！

最後，我祝這次工商峰會取得圓滿成功！

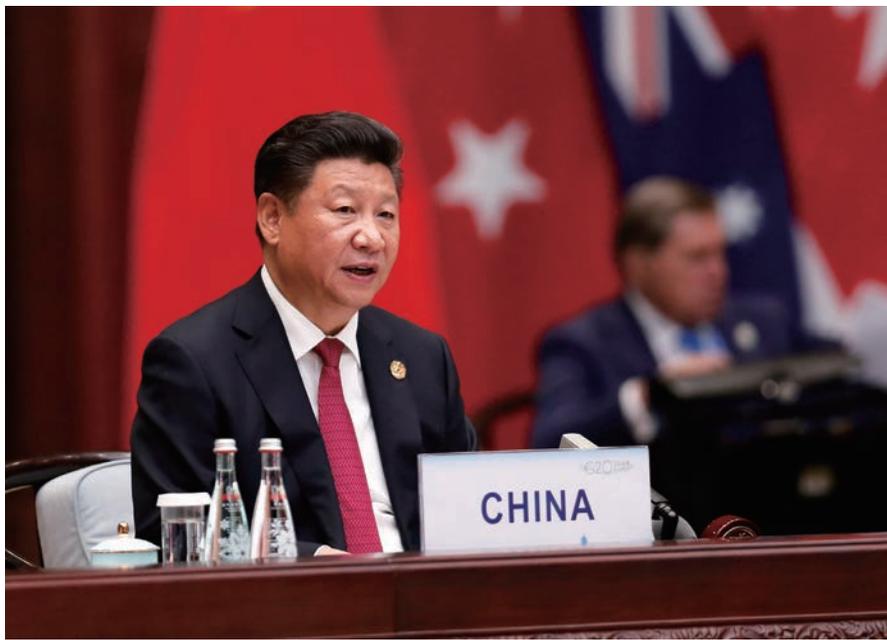
謝謝大家。

# 構建創新、活力、聯動、包容的世界經濟

——在二十國集團領導人杭州峰會上的開幕辭

(2016年9月4日, 杭州)

中華人民共和國主席 習近平



**二十國集團聚集了世界主要經濟體，影響和作用舉足輕重，也身處應對風險挑戰、開拓增長空間的最前沿。國際社會對二十國集團充滿期待，對這次峰會寄予厚望。我們需要通過各自行動和集體合力，直面問題，共尋答案。希望杭州峰會能够在以往的基礎上，為世界經濟開出一劑標本兼治、綜合施策的藥方，讓世界經濟走上強勁、可持續、平衡、包容增長之路。**

各位同事：

我宣布，二十國集團領導人杭州峰會開幕！

很高興同大家相聚杭州。首先，我謹對各位同事的到來，表示熱烈歡迎！

去年，二十國集團領導人安塔利亞峰會開得很成功。我也願借此機會，再次感謝去年主席土耳其的出色工作和取得的積極成果。土耳其以“共同行動以實現包容和穩健增長”作為峰會主題，從“包容、落實、投資”三方面推動產生成果，中國一直積極評價土耳其在擔任主席國期間開展的各項工作。

去年11月，我在安塔利亞向大家介紹，上有天堂，下有蘇杭，相信杭州峰會將給大家呈現一種歷史和現實交匯的獨特韻味。今天，當時的邀請已經變成現實。在座的有老朋友，也有新朋友，大家齊聚杭州，共商世界經濟發展大計。

未來兩天，我們將圍繞峰會主題，就加強宏觀政策協調、創新增長方式，更高效的全球經濟金融治理，強勁的國際貿易和投資，包容和聯動式發展，影響世界經濟的其他突出問題等議題展開討論。

8年前，在國際金融危機最緊要關頭，二十國集團臨危受命，秉持同舟共濟的伙伴精神，把正在滑向懸崖的世界經濟拉回到穩定和復蘇軌道。這是一次創舉，團結戰勝了分歧，共贏取代了私利。這場危機，讓人們記住了二十國集團，也確立了二十國集團作為國際經濟合作主要論壇的地位。

8年後的今天，世界經濟又走到一個關鍵當口。科技進步、人口增長、經濟全球化等過去數十年推動

世界經濟增長的主要引擎都先後進入換擋期，對世界經濟的拉動作用明顯減弱。上一輪科技進步帶來的增長動能逐漸衰減，新一輪科技和產業革命尚未形成勢頭。主要經濟體先後進入老齡化社會，人口增長率下降，給各國經濟社會帶來壓力。經濟全球化出現波折，保護主義、內顧傾向抬頭，多邊貿易體制受到衝擊。金融監管改革雖有明顯進展，但高杠桿、高泡沫等風險仍在積聚。如何讓金融市場在保持穩定的同時有效服務實體經濟，仍然是各國需要解決的重要課題。

在這些因素綜合作用下，世界經濟雖然總體保持復蘇態勢，但面臨增長動力不足、需求不振、金融市場反復動蕩、國際貿易和投資持續低迷等多重風險和挑戰。

二十國集團聚集了世界主要經濟體，影響和作用舉足輕重，也身處應對風險挑戰、開拓增長空間的最前沿。國際社會對二十國集團充滿期待，對這次峰會寄予厚望。我們需要通過各自行動和集體合力，直面問題，共尋答案。希望杭州峰會能够在以往的基礎上，為世界經濟開出一劑標本兼治、綜合施策的藥方，讓世界經濟走上強勁、可持續、平衡、包容增長之路。

第一，面對當前挑戰，我們應該加強宏觀經濟政策協調，合力促進全球經濟增長、維護金融穩定。二十國集團成員應該結合本國實際，採取更加全面的宏觀經濟政策，使用多種有效政策工具，統籌兼顧財政、貨幣、結構性改革政策，努力擴大全球總需求，全面改善供給質量，鞏固經濟增長基礎。應該結合制定和落實《杭州行動計劃》，繼

續加強政策協調，減少負面外溢效應，共同維護金融穩定，提振市場信心。

第二，面對當前挑戰，我們應該創新發展方式，挖掘增長動能。二十國集團應該調整政策思路，做到短期政策和中長期政策並重，需求側管理和供給側改革並重。今年，我們已經就《二十國集團創新增長藍圖》達成共識，一致決定通過創新、結構性改革、新工業革命、數字經濟等新方式，為世界經濟開辟新道路，拓展新邊界。要沿着這一方方向堅定走下去，幫助世界經濟徹底擺脫復蘇乏力、增長脆弱的局面，為世界經濟迎來新一輪增長和繁榮打下堅實基礎。

第三，面對當前挑戰，我們應該完善全球經濟治理，夯實機制保障。二十國集團應該不斷完善國際貨幣金融體系，優化國際金融機構治理結構，充分發揮國際貨幣基金組織特別提款權作用。應該完善全球金融安全網，加強在金融監管、國際稅收、反腐敗領域合作，提高世界經濟抗風險能力。今年，我們重啟了二十國集團國際金融架構工作組，希望繼續向前推進，不斷提高有效性。

第四，面對當前挑戰，我們應該建設開放型世界經濟，繼續推動貿易和投資自由化便利化。保護主義政策如飲鴆止渴，看似短期內能緩解一國內部壓力，但從長期看將給自身和世界經濟造成難以彌補的傷害。二十國集團應該堅決避免以鄰為壑，做開放型世界經濟的倡導者和推動者，恪守不採取新的保護主義措施的承諾，加強投資政策協調合作，採取切實行動促進貿易增

長。我們應該發揮基礎設施互聯互通的輻射效應和帶動作用，幫助發展中國家和中小企業深入參與全球價值鏈，推動全球經濟進一步開放、交流、融合。

第五，面對當前挑戰，我們應該落實2030年可持續發展議程，促進包容性發展。實現共同發展是各國人民特別是發展中國家人民的普遍願望。據有關統計，現在世界基尼系數已經達到0.7左右，超過了公認的0.6“危險綫”，必須引起我們的高度關注。今年，我們把發展置于二十國集團議程的突出位置，共同承諾積極落實2030年可持續發展議程，並制定了行動計劃。同時，我們還將通過支持非洲和最不發達國家工業化、提高能源可及性、提高能效、加強清潔能源和可再生能源利用、發展普惠金融、鼓勵青年創業等方式，減少全球發展不平等和不平衡，使各國人民共享世界經濟增長成果。

各位同事！

二十國集團承載着世界各國期待，使命重大。我們要努力把二十國集團建設好，為世界經濟繁榮穩定把握好大方向。

第一，與時俱進，發揮引領作用。二十國集團應該根據世界經濟需要，調整自身發展方向，進一步從危機應對向長效治理機制轉型。面對重大突出問題，二十國集團有責任發揮領導作用，展現戰略視野，為世界經濟指明方向，開拓路徑。

第二，知行合一，採取務實行動。承諾一千，不如落實一件。我們應該讓二十國集團成為行動隊，而不是清談館。今年，我們在可持續發展、綠色金融、提高能效、反腐敗等諸

多領域制定了行動計劃，要把每一項行動落到實處。

第三，共建共享，打造合作平臺。我們應該繼續加強二十國集團機制建設，確保合作延續和深入。廣納良言，充分傾聽世界各國特別是發展中國家聲音，使二十國集團工作更具包容性，更好回應各國人民訴求。

第四，同舟共濟，發揚伙伴精神。伙伴精神是二十國集團最寶貴的財富。我們雖然國情不同、發展階段不同、面臨的現實挑戰不同，但推動經濟增長的願望相同，應對危機挑戰的利益相同，實現共同發展的憧憬相同。祇要我們堅持同舟共濟的伙伴精神，就能夠克服世界經濟的驚濤駭浪，開辟未來增長的嶄新航程。

各位同事！

在杭州峰會籌備過程中，中國始終秉持開放、透明、包容的辦會理念，同各成員保持密切溝通和協調。我們還舉辦了各種形式的外圍對話，走進聯合國，走進非盟總部，走進七十七國集團，走進最不發達國家、內陸國、小島國，向世界各國，以及所有關心二十國集團的人們介紹杭州峰會籌備情況，傾聽各方利益訴求。各方提出的意見和建議對這次峰會的籌備都發揮了重要作用。

我期待在接下來兩天的討論中，我們能夠集眾智、聚合力，努力讓杭州峰會實現促進世界經濟增長、加強國際經濟合作、推動二十國集團發展的目標。

讓我們以杭州為新起點，引領世界經濟的航船，從錢塘江畔再次揚帆啟航，駛向更加廣闊的大海！

謝謝大家。

# 中美元首杭州會晤中方成果清單

2016年9月3日，國家主席習近平與來華出席二十國集團（G20）領導人杭州峰會的美國總統貝拉克·奧巴馬舉行會晤。雙方圍繞中美關係以及共同關心的重大國際地區和全球性問題進行了深入、坦誠和建設性交流，達成了一系列重要共識。據外交部官員介紹，雙方在會晤中達成的主要共識和成果如下。



**1、中美新型大國關係：**雙方積極評價自2013年6月兩國元首安納伯格莊園會晤以來中美新型大國關係建設取得的重要進展，同意按照兩國元首達成的共識繼續共同努力構建這一關係。雙方將保持密切高層溝通和機制性對話，不斷增進戰略互信，深化在雙邊、地區、全球層面的協調與合作，同時以建設性方式管控分歧和敏感問題，推動中美關係持續健康穩定發展。

**2、宏觀經濟：**中美雙方認識到，中美兩國經濟緊密交融，本國的經濟發展與對方國家的繁榮高度相關。為兩國經濟奠定強勁和可持續增長基礎的政策對提高中美兩國人民的生活水平至關重要，對世界也有着積極影響。為此：

(1) 中美雙方承諾採取包括貨幣、財政和結構性政策在內的所有政策工具提振信心和促進增長。貨幣政策將繼續支持經濟活動和確保價格穩定，並與央行的授權相一致，但僅靠貨幣政策無法實現平衡增長。應靈活運用財政政策以促進增長、創造就業和提高居民需求，並支持結構性改革的實施。

(2) 中美雙方共同重申在G20達成的關於匯率的承諾，包括將避免競爭性貶值和以競爭性的目的來盯住匯率。中方將繼續有序向市場化匯率轉型，強化匯率雙向浮動彈性。中方強調人民幣不存在持續貶值的基礎。雙方認識到清晰地進行政策溝通的重要性。

(3) 美方歡迎中方在經濟改革特別是供給側結構性改革方面做出的承諾和已經取得的進展，包括增強消費拉動經濟增長的基礎性作用。中方致力於堅定不移地推進供給側結構性改革，重點推動去產能、去庫存、去杠桿、降成本和補短板，使中國經濟發展更加可持續。中方將兼顧經濟穩定增長和結構調整，通過增加居民消費、提高服務業占GDP的比例、確保高質量並由私人部門驅動的投資以擴大國內需求。中方將繼續簡政放權和轉變政府職能，繼續推進金融領域改革，使市場在信貸配置過程中進一步發揮決

定性作用，進一步放開服務業競爭，強化社會安全保障網。

(4) 美方致力於繼續推動以更高的國內投資特別是基礎設施投資和國民儲蓄為特點的強勁、可持續和平衡增長。同時，美國政府繼續將擴大受教育機會、改革移民制度以及提高勞動參與率和生產率等相關政策作為工作重點。

(5) 中國的財政政策在擴大內需和支持結構性改革方面發揮了作用，相關措施包括降稅清費，設立專項資金為下崗職工提供支持，階段性降低社保繳費率，加強地方政府債務管理防範風險，大力支持扶貧、生態環保等經濟社會領域薄弱環節發展等。在上述措施的基礎上，中方將繼續實施積極財政政策，支持結構性改革並適度擴大總需求。

(6) 美方認識到預算程序可預見性的重要性，以及財政預算不確定性可能對美國及全球經濟產生的影響。美方致力於在中期內實現政府財政的可持續性。

(7) 中方認識到，供給側結構性改革的目的之一是企業去杠桿以及應對相關的銀行業挑戰。在現有進展的基礎上，中方將根據一個全面的戰略，深化供給側結構性改革包括國企改革，充分發揮市場和法律機制的作用，化解企業債務問題，包括國有企業債務。

(8) 鑒於相關改革將對中國乃至全球經濟產生的巨大影響，中方重申相關承諾，將進一步改善經濟和金融政策的透明度以及經濟活動數據的可獲得性，從而使世界範圍的監管者、政策制定者、企業和投資者更好地進行理解。

**3、工業領域結構性改革：**中美雙方認識到全球經濟復蘇緩慢和市場需求低迷使得包括一些行業產能過剩在內的結構性問題更加嚴重，這些問題對貿易和工人產生了負面影響。中美雙方認識到，鋼鐵和其他行業產能過剩是一個全球性問題，需要集體應對。雙方也認識到，政府或政府支持的機構提供的補貼和其他類型的支持可能導致市場扭曲和造成全球產能過剩問題，因此需

要予以關注。中美雙方承諾加強溝通與合作，致力於採取有效措施應對有關挑戰，以加強市場功能和鼓勵調整。為此目的，中美雙方對可能建立的一個全球論壇表示歡迎。該論壇由G20成員和感興趣的經合組織（OECD）成員積極參加，將其作為交流和分享全球產能動態、政府政策與支持措施信息的合作平臺，由OECD秘書處提供協助。

美方歡迎中方推進以去產能為目標之一的供給側結構性改革。中美雙方認識到，由於全球經濟復蘇緩慢和市場需求低迷，電解鋁行業產能過剩增加，成為全球性問題，需要集體應對。中美雙方將共同努力，應對全球電解鋁產能過剩問題。

中美雙方認識到建立和完善公正的破產制度和機制的重要性。中方高度重視運用兼並重組和破產重整、破產和解、破產清算制度和機制依法解決產能過剩問題。在解決產能過剩問題過程中，中方將通過繼續建立專門的破產審判庭、不斷完善破產管理人制度以及運用信息化手段等方式推進破產法的實施。中美雙方承諾最早從2016年開始，以論壇或互訪等方式定期和不定期地就雙方各自破產法的實施進行溝通和交流。

**4、全球經濟治理：**中美雙方繼續致力於支持能夠與全球的現實、挑戰和機遇共同演進的、包容和有彈性的國際經濟體系，包括推動現有和新的國際金融機構開展全方位合作。與2015年9月份雙方達成的承諾相一致，中美雙方還共同承諾支持和進一步完善現有的、新的和未來的國際金融機構在治理、環保和社會領域的高標準。為此：

(1) 雙方支持以強勁的、以份額為基礎的、資源充足的國際貨幣基金組織（IMF）為核心的全球金融安全網。雙方支持維護IMF的現有貸款能力。雙方歡迎2010年IMF份額和治理改革的落實並致力於在2017年年會前完成第15次份額總檢查。雙方重申，份額調整應提高有活力的經濟體的份額占比，以反映其在世界經濟中的相對地位，因此可能的結果是新興市場和發展中國

家的份額占比整體提高。

(2) 美方支持IMF將人民幣在10月1日納入SDR貨幣籃子的決定。雙方支持對擴大SDR的使用進行研究及探索相關舉措，包括更廣泛地發布以SDR作為報告貨幣的財務和統計數據，以及發行SDR計價債券。

(3) 中美雙方重申按照世界銀行理事會同意的路線圖和時間表就世界銀行股權審議進行合作的重要性。美方贊賞中方在亞洲發展基金第12輪增資中增加捐資。美方歡迎中方有意義地增加對國際開發協會和非洲發展基金2016年捐資的意願。

(4) 中美雙方將在國際金融組織的協助下共同支持發展中國家的經濟發展。

(5) 中美雙方重申巴黎俱樂部作為官方雙邊債務重組主要國際平臺的作用和討論一系列主權債務問題，並認為巴黎俱樂部應適應官方融資的發展趨勢，包括將其成員範圍擴大到新興債權人。中方將繼續常態性參與巴黎俱樂部，發揮更具建設性的作用，包括進一步討論潛在的成員身份問題。

(6) 中美雙方支持將加強的合同條款納入主權債券中的努力。

(7) 我們歡迎中美雙方完成G20框架下化石燃料補貼同行審議報告，並贊賞已完成的和將進行的關於有效使用化石燃料和減少導致氣候變化的溫室氣體排放的改革的積極作用。

**5、創新政策：**中美雙方認為，創新是發展經濟、創造就業及共享繁榮的關鍵動力，創新在制定解決國內、國際和社會挑戰方案方面發揮着至關重要的作用。雙方進一步認識到，中美開展貿易、營商及合力創新的能力，有助於促進兩國人民的福祉並推動全球經濟增長。

作為追求上述共同目標的伙伴，並考慮到中美合作對雙邊關係日益重要，中美雙方認識到，制定和支持適當法律、法規和政策框架對培育健康的創新生態體系非常重要。相關創新體系的特徵應包括對基礎科學和研發的強力投資、企業的深度參與和各自政策制定和執行的透

明度。中美雙方承諾其各自的創新政策將與非歧視原則保持一致。中美雙方確認發展和保護包括商業秘密在內的知識產權的重要性，並承諾不推遲將轉讓知識產權或技術作為在各自市場開展業務的前提條件的一般適用政策或實踐。

(1) 中美雙方認識到，政府對促進國內外企業之間公平競爭有重要作用，產品和服務定價等領域的開放和競爭性的市場對促進創新發揮着重要作用。

(2) 中美雙方認識到對知識產權的有效和平衡保護將有益於促進創新。雙方將繼續就相關政策進行溝通和交流，包括保護創新者不受惡意訴訟。

(3) 雙方確認，獲取廣泛的全球產品、服務和技術解決方案通常將促進商業企業的創新能力和競爭力。

(4) 鑒於相互連接的全球數字基礎設施的重要性、創新型技術的價值以及技術用戶的安全關切，雙方承諾，與世界貿易組織（WTO）協定相一致，各自國家在商業領域的通用信息通信技術安全相關的措施：1. 應以非歧視方式對待技術；2. 將不會不必要地限制或阻止外國信息通信技術產品或服務供應商的商業銷售機會；3. 應僅用於小範圍，考慮國際規範，非歧視，且不對商業機構在購買、銷售或使用相關產品方面設置不必要的基於國別的條件或限制。

**6、雙邊投資協定：**中美雙方確認雙邊投資協定談判取得重大成果。談判旨在達成一項高水平的協定，實現雙方創建非歧視、透明、開放的投資體制的共同目標。雙方于近期交換的第三次負面清單改進進價體現了重大進展，並在談判各方面取得了新的成果。中美雙方承諾將進一步推進談判，以達成一項互利共贏、高水平的協定。

**7、中美商貿聯委會：**雙方高度重視中美商貿聯委會對促進中美雙邊經貿關係、擴大雙邊互利合作和高層政策對話所發揮的重要作用，

(上接第7版)

并承諾繼續在中美商貿聯委會框架下就兩國政府和利益相關者共同關注的問題保持溝通與對話，努力尋求符合雙方利益的解決方案，共同致力于第27屆中美商貿聯委會成功舉行。

**8、地方經貿合作：**中美雙方認識到中美省州和城市間經貿合作對促進雙邊貿易和投資的重要作用，將進一步落實兩國政府在第26屆中美商貿聯委會期間簽署的《中華人民共和國商務部和美利堅合眾國商務部關於建立促進中美地方貿易投資合作框架的諒解備忘錄》，通過中國商務部、中國駐美使領館和美國商務部、美國駐華使領館，以及其他利益相關方，加強雙方信息溝通和協調，以適當的方式，共同支持諒解備忘錄框架下的貿易和投資團體互訪和相關促進活動。

**9、政府和社會資本合作(PPP)：**中美雙方承諾向各自的地方政府宣傳推廣政府和社會資本合作(PPP)模式的最佳實踐，并進一步加強在公共服務設施投資和運營領域的交流與信息共享。

**10、出口管制：**美方重申，繼續促進和便利商用高技術產品對華民用最終用戶和民用最終用途出口。雙方重申，繼續通過中美高技術與戰略貿易工作組深入并詳細討論共同關心的出口管制問題。

**11、多邊貿易體制：**中美雙方重申WTO在當今全球經濟的中心地位，并承諾在WTO事務中加強溝通與協調。雙方繼續致力於優先推動多哈發展議程剩餘議題的談判，并堅定地共同維護和加強多邊貿易體制。雙方還注意到，各個區域貿易協定中涉及的和G20工商界提出的一系列議題，也許對當前全球經濟具有共同利益和重要性，因此可成為WTO討論的合理議題，但不對各自在未來談判中的可能立場進行預判。

**12、航空合作：**認識到一個高效的航空系統對安全運輸人員與貨物的重要性，以及航空運輸在整體經濟發展中所扮演的戰略角色，中美雙方承諾各自和聯合的步驟來應對航空運輸系統的挑戰。中美航空合作應基于互惠互利和2016年6月中美戰略與經濟對話所確立的全政府方式。雙方承諾在以下領域加強交流與合作：

(1) 雙方認識到安全監管和經濟監管在航空運輸發展方面的重要性，并承諾通過民航當局採取行動，在上述領域開拓和強化合作。

(2) 在現有中美兩國民航合作基礎上，雙方承諾在美國貿發署提供的技術援助下，重點就包括提高民航效率、通用航空發展等雙方感興趣的議題進行溝通并探討合作。

**13、兩軍關係：**雙方重申共同致力于落實兩國兩軍領導人共識，加強戰略對話，深化務實合作，強化風險管控，避免意外事件，推動中美軍事關係持續順利發展。雙方強調兩軍務實合作對提升兩軍互信、擴大共同利益具有積極意義，同意在人道主義救援減災、反海盜、搜救、

軍事醫學、聯合國維和等領域繼續深化交流和合作。雙方將繼續辦好兩軍人道主義救援減災聯合實兵演練和研討交流，并就建立聯合參謀部門對話機制開展磋商。雙方同意就國際反恐問題進一步交換意見。兩軍衛勤部門將于2017年首次在中國舉辦中美軍醫針灸專家交流，并于2018年在中國聯合舉辦亞太軍事醫學會議。中方將應美方邀請派員赴美參加潛艇救援領域雙邊研討會。

雙方重申積極嚴格落實兩國國防部簽署的兩個互信機制備忘錄，即“重大軍事行動相互通報機制”和“海空相遇安全行為準則”。雙方同意在中國海軍軍艦2016年內訪美時舉行以熟練運用海空相遇安全行為準則為主題的聯合演練和研討活動。

**14、網絡安全：**雙方均認為，中美在網絡領域擁有共同利益和責任。雙方重申2015年9月習近平主席訪美期間兩國元首達成的共識，同意繼續加強兩國在這一領域的合作，攜手應對挑戰。雙方高度評價2016年6月第二次中美打擊網絡犯罪及相關事項高級別聯合對話的成果，決定于12月在華盛頓舉行第三次中美打擊網絡犯罪及相關事項高級別聯合對話。雙方充分肯定2016年8月舉行的網絡安全保護研討會成果，決定如期于10月舉行針對不正當使用技術和通訊幫助暴力恐怖活動研討會。雙方肯定中美網絡空間國際規則高級別專家組首次會議的價值，決定在2016年內舉行第二次高級別專家組會議。

**15、執法合作：**雙方積極評價兩國近年來在執法領域的合作成果，同意繼續發揮好中美執法合作聯合聯絡小組(JLG)作為兩國執法合作主渠道的作用，進一步深化并加強在遣返逃犯、追繳犯罪資產等方面的執法合作。雙方將就承認與執行沒收判決事宜舉行磋商，爭取達成適當安排。雙方同意于2016年秋天在中國舉行中美JLG第14次全體會議。中國公安部與美國國土安全部將于2016年12月在華盛頓舉行部級會晤。雙方決定深化并加強禁毒領域執法合作，同意定期交換合成毒品及其類似物列管清單，共同應對新型毒品挑戰。

**16、反腐敗與追逃追贓：**雙方積極評價近年來兩國反腐敗和追逃追贓領域務實合作取得的重要成果，決定加強兩國反腐敗和執法部門間的信息交流和個案合作，深化務實合作；重申將發揮JLG反腐敗工作組的主渠道作用，積極探索提升合作效率、擴大合作效應的方式方法。中方贊賞美方在重點案件上給予的協助與配合。雙方將繼續就包機遣返逃犯和非法移民開展合作。雙方同意進一步加大反洗錢和返還腐敗資產合作，共同落實好《關於反洗錢和反恐怖融資信息交流合作諒解備忘錄》等文件，商談相互承認和執行沒收事宜以及資產分享協議。雙方同意商談制定勸返程序。

雙方支持G20領導人峰會通過《反腐敗追逃追贓高級原則》并決定在中國設立追逃追贓研究中心，承諾將共同推動落實《二十國集團

2017-2018年反腐敗行動計劃》。雙方將進一步加強《聯合國反腐敗公約》、G20和亞太經合組織(APEC)等多邊框架下的反腐敗合作，不為腐敗分子和腐敗資金提供“避風港”，包括繼續落實APEC《北京反腐敗宣言》，支持APEC反腐敗執法合作網絡的工作。雙方決定于2016年年底舉行中美JLG反腐敗工作組第11次會議。

**17、反恐合作：**雙方均認為，恐怖主義對國際和地區穩定與安全的威脅進一步上升，中美加強反恐領域合作的必要性、緊迫性增強。雙方重申反對一切形式的恐怖主義，呼吁國際社會按照《聯合國憲章》和國際關係基本準則，積極開展反恐國際合作，有力打擊恐怖主義。雙方同意本着相互尊重、平等合作原則，加強在反恐情報信息交流、打擊網絡恐怖主義、防範外國恐怖作戰分子跨境流竄、反恐怖融資、去極端化等具體領域務實合作。美方根據美13224號行政令將“東伊運”列為恐怖組織并支持將該組織列入聯合國1267委員會綜合制裁清單，中方對此表示贊賞。雙方決定于2016年晚些時候在華盛頓舉行中美第三輪副外長級反恐磋商及第二次中美打擊簡易爆炸裝置問題研討會。

**18、海警合作：**雙方強調加強中美海警部門在人員往來、艦船互訪、情報信息交換及共同打擊海上違法犯罪等方面開展合作的重要性，同意共同努力，以便早日簽署《中美海警海上執法合作備忘錄》。雙方還積極評價《中美海警海上相遇安全行為準則》第二輪專家磋商取得的進展，確認在改善艦艦相遇安全、有效履行海上執法職責、維護海洋秩序等方面擁有共同利益和目標，同意繼續推進有關磋商，爭取盡早達成《準則》。

**19、人文交流：**雙方充分肯定加強兩國人文交流對增進彼此相互了解和友誼的重要作用，同意繼續推動和落實好有關交流合作項目。中國國家旅游局和美國商務部將繼續共同推進中美旅游高層對話、中美旅游年閉幕式暨5000名中國游客訪美大型交流活動等中美旅游年各項活動。雙方重申對中美共建中國園項目的支持，擬于2016年10月30日前在華盛頓舉行開工建設儀式。雙方商定將于2016年9月至10月在美國加利福尼亞州和華盛頓州多個城市舉辦第三屆“跨越太平洋-中國藝術節”系列活動。2017年3月至7月，中國國家文物局和紐約大都會藝術博物館將在紐約合作舉辦《秦漢文明展》。

**20、地方合作：**雙方積極評價近年來中美地方交流與合作取得的重要進展，支持雙方有關部門和地方省州進一步擴大合作。中國人民對外友好協會、中國國家衛生計生委和美國國際姐妹城協會將于2016年11月18日至19日在中國江西省南昌市共同舉辦第三屆中美友城大會。屆時，中美兩國地方政府領導和各界代表將圍繞建設健康城市交流經驗、規劃未來。中國人民對外友好協會和美國全國州長協會將于

2017年在中國四川省成都市共同舉辦第四屆中美省州長論壇。中國人民對外友好協會和美國州立法領袖基金會將于2017年在中國湖北省武漢市舉辦第二屆中美省州立法機關合作論壇。

中美確認兩國對地方政府間合作的承諾，并宣布啟動一項促進城市治理的新項目。該項目將由中國人民對外友好協會和美國全國城市聯盟牽頭，美國國務院、美國住房和城市發展部以及中美兩國其他相關機構予以支持。該項目計劃舉行涉及環境可持續的城市規劃、發展健康社區、政府信息公開、公共參與等相關治理議題的交流活動和研討會。首次交流活動計劃于2017年初在美國舉辦。

**21、中美在亞太互動：**雙方強調，中美兩國都是亞太地區的重要國家，對維護本地區的和平、穩定和繁榮擁有廣泛共同利益，負有共同責任。雙方將繼續堅持包容合作，妥善管控分歧。雙方決定協調推進區域經濟一體化，同意加強在亞太經合組織、東亞峰會和東盟地區論壇等地區多邊機制框架內的溝通與協調，并開展好同第三方的合作項目。

**22、阿富汗問題：**雙方認識到一個和平、穩定、發展的阿富汗符合中美兩國的共同利益。雙方贊賞阿富汗和平重建與發展取得的積極進展，將繼續為阿富汗提供力所能及的幫助，并通過各自渠道幫助阿富汗加強反恐能力建設。雙方同意在阿巴中美四方協調組等機制下，為推進“阿人主導、阿人所有”的和解進程做出切實努力。雙方將繼續舉辦聯合培訓阿富汗人員項目，并同阿政府密切協商，將現有的聯合加強阿富汗政府能力建設合作拓展到防災減災領域。雙方宣布將參加2016年10月舉行的阿富汗問題布魯塞爾會議，并預祝會議取得成功。

**23、敘利亞問題：**雙方重申致力于通過政治和外交途徑解決敘利亞問題，強調應嚴格落實聯合國安理會相關決議要求，支持聯合國發揮斡旋主渠道作用，支持通過“敘人主導、敘人所有”的政治進程盡快恢復敘利亞和平與穩定。

**24、南蘇丹問題：**雙方積極評價近年來兩國在南蘇丹問題上的良好溝通和協調，對南蘇丹當前局勢表示關切，呼吁南蘇丹各方立即停火止暴，重新回到落實《解決南蘇丹衝突協議》正確軌道上來。雙方強調繼續支持東非政府間發展組織(伊加特)在南蘇丹和平進程中發揮的主導作用。雙方一致認為國際合作伙伴在南蘇丹的合法權益應當受到尊重和保護，呼吁國際社會繼續向南蘇丹人民提供人道援助。

**25、伊拉克問題：**中美兩國重申，維護伊拉克的穩定符合彼此的共同利益，雙方支持伊拉克政府為推進改革、打擊恐怖主義所作努力。中美雙方對伊人道主義狀況表示擔憂，願向伊提供更多援助并加強協調。

**26、聯合國事務：**雙方重申支持聯合國作為最具普遍性的多邊國際組織在國際事務中發揮重要作用，同意加強在聯合國及相關機構內的

溝通與協調，維護和加強聯合國在維護和平與安全、促進發展方面的有效性。

**27、二十國集團領導人峰會：**美方重申支持中方作為主席國主辦一屆成功的G20領導人杭州峰會，支持G20作為國際經濟合作主要論壇地位。雙方同意繼續密切合作，與有關各方積極落實杭州峰會的成果，推動世界經濟強勁、可持續、平衡和包容增長。

**28、氣候變化：**習近平主席和奧巴馬總統推動中美在引領全球應對氣候變化方面建立了歷史性的伙伴關係。氣候變化合作已經成為中美雙邊關係的一大支柱。中美兩國向聯合國秘書長潘基文交存各自參加《巴黎協定》的法律文書，為推動《巴黎協定》盡早生效作出了重大貢獻。雙方將共同努力并與其他各方一道推動《巴黎協定》後續談判，并在相關多邊場合推動于今年取得積極成果。雙方致力于落實關於氣候變化問題的三份元首氣候變化聯合聲明，繼續采取有力度的國內行動，以進一步推動國內和國際兩個層面向綠色、低碳和氣候適應型經濟轉型，并將不斷深化和拓展中美雙邊氣候變化合作。雙方另行發布了題為《中美氣候變化合作成果》的文件。

**29、發展合作：**2016年，中美在受援國提出、受援國同意、受援國主導的合作原則下，自2015年簽署一份旨在為幫助實現我們包括消除貧窮與饑餓、推動可持續發展及實施2030年可持續發展議程在內的共同發展目標提供便于溝通和合作框架的諒解備忘錄之後，加強了發展合作。2016年4月，中美舉行了首次中美發展合作年度會議。

非洲疾病預防控制中心(非洲疾控中心)：中美重申一項與非盟及其成員國推動非洲疾病中心和持續支持非洲疾病中心的承諾。雙方承諾相關政府部門合作伙伴在2016年底前完成一份諒解備忘錄，進一步推動中美合作支持非洲疾控中心取得成功。雙方也願與非盟合作，支持非洲疾病中心的規劃和運營，與非洲疾控中心協作規劃活動的實施，加強技術能力，共同開展公共衛生培訓和提高非洲公共衛生專家能力。雙方承諾加強中國、非洲和美國衛生專家在疾病預防控制領域的交流和合作，分享各自經驗。

全球衛生和全球衛生安全：中美重申他們加強公共衛生和全球衛生安全具體合作的決定。雙方決定向全球抗擊艾滋病、結核病和瘧疾基金繼續作出貢獻并加強支持，參加2016年9月16日召開的第五次增資會議。雙方重申他們對推動實施“世界衛生組織國際衛生條例”的支持。雙方也鼓勵自願參與世界衛生組織聯合外部評估。雙方重申他們在“世界衛生組織國際衛生條例”框架下支持全球衛生安全議程目標的承諾。兩國願加強抗菌素耐藥性和其他關切的合作。兩國決定加強非洲國家公共衛生能力，包括通過現場流行病學和實驗室系統等

(下轉第11版)

2016 首屆美國華人大會在華盛頓開幕

# 推動華裔積極參政 擴大政治影響力



美國會聯邦眾議員劉雲平歡迎酒會上致辭。

華裔參政已取得令人印象深刻的進步，25年前甚至無法想象數百位華裔齊聚國會山、商討華裔參政的場面。他們呼吁，無論支持民主黨、共和黨還是獨立黨派，華裔群體都要積極註冊投票，擴大華裔在總統大選、國會選舉以及各州地方選舉中的作用。

## ■ 中新社記者張蔚然 刁海洋 華盛頓報道

由美國華人全國委員會主辦的2016首屆美國華人大會當地時間9月8日在華盛頓開幕，來自全美逾30個州的數百名華裔代表參會。大會致力於為華裔群體搭建一個全國性跨黨派活動平臺，推動華裔積極參政，擴大在美國的政治影響力。

大會當日晚在國會眾議院辦公大樓舉辦歡迎酒會，近20位國會議

員出席并致辭。組織方負責人之一、美國華人全國委員會榮譽主席薛海培向中新社記者表示，大會致力於推動華裔積極參政，推進華裔在教育、移民等領域的權益，擴大華裔政治影響力。大會將探討華裔如何擴大在美發展機遇、美國平權法案對華裔教育的影響、維護華裔公民權益等議題。如，大會希望團結全美華裔社區，一起推動明年就職的新一屆國會表決通過外國留學生科技移民法案，方便留學生在美國實

習或就業。

出席酒會的多位議員感慨，華裔參政已取得令人印象深刻的進步，25年前甚至無法想象數百位華裔齊聚國會山、商討華裔參政的場面。他們呼吁，無論支持民主黨、共和黨還是獨立黨派，華裔群體都要積極註冊投票，擴大華裔在總統大選、國會選舉以及各州地方選舉中的作用。

紐約州聯邦眾議員孟昭文向中新社記者表示，在弗吉尼亞州、賓

夕尼亞州和內華達州等搖擺州，包括華裔在內的亞裔群體正成為決定今年白宮和國會選戰的關鍵力量。華裔群體的大小權益往往需要通過立法實現，她希望更多華裔用選票來發聲。比如，紐約已規定所有公立學校學生可以在農曆新年放假，在全美範圍內推動這項立法也有其必要性。

加州聯邦眾議員邁克·本田說，華裔群體有很大參政“潛力”，今年的大選可能會成為華裔參政的關

鍵年份，比如包括華裔在內的亞裔至少在31個國會選區能夠發揮“左右選舉結果”的重要作用。

國會亞太裔黨團主席趙美心表示，近年來，包括陳霞芬、郝小星在內的美國華裔科學家相繼被聯邦調查局調查，他們的冤案背後可能有種族偏見因素。我們需要行動起來，確保華裔科學家和工程師免遭針對性歧視，這需要華裔進一步擴大參政影響力。

# 美國華人企業家聯合會在紐約成立 施乾平任會長

為美國和全球華人企業家提供服務，維護華人企業家正當權益。美國華人企業家聯合會，將團結美國有共同理想和追求的華人企業家，把聯合會打造成創新平臺、政商平臺。



中國僑聯主席林軍、中國駐紐約總領館副總領事邱艦等在紐約出席美國華人企業家聯合會成立儀式，并為其揭牌。

## ■ 本報記者李永田洛杉磯報道

美國華人企業家聯合會成立大會9月6日在紐約曼哈頓舉行。中國僑聯主席林軍、中國駐紐約總領館副總領事邱艦等在紐約出席成立

儀式，并為其揭牌。

據中新社報道，美國華人企業家聯合會是由在美國的華人企業家發起、組織、運作，經紐約州政府登記註冊的國際性非盈利社團組織，常設辦公機構在紐約。

美國華人企業家聯合會創會會長施乾平介紹說，聯合會成立的宗旨是為美國和全球華人企業家提供服務，維護華人企業家正當權益。

據了解，施乾平祖籍山東單縣，不僅擔任香港金恆豐國際控有有限

公司與北京德邁投資有限公司的董事長，還是美國Jhf Industry Printer INC的總裁。同時，擔任美國紐約山東同鄉會副會長與美國山東工商總會副會長。施乾平在美國華人企業家聯合會成立儀式上表示，將團

結美國有共同理想和追求的華人企業家，把聯合會打造成創新平臺、政商平臺。入會會員將通過嚴格篩選，入會的企業家不僅要有經濟實力，還要對家庭對社會有高度責任感。（圖為中新社廖攀攝）

# 世界物聯網大會·智慧農業論壇在京召開

吳培娟 / 文

論壇以“物聯網創造智慧農業經濟新時代”為主題，來自中國、美國、歐盟、俄羅斯、巴基斯坦、塔吉克斯坦、白俄羅斯、印度、烏幹達、瑞典及委內瑞拉等 10 多個

國家和地區的專家學者、外交使節、企業家現場進行了交流和討論，旨在通過對智慧農業的探討，促進社會進步、世界和平和智慧生活的實現。



何緒明

孫曉華

Vladimir Matichenkov

王鵬飛

Rana Sarfraz Ahmrd Khan

沈杰

Sandeep Kumar Bhalotia

卞洪登

李冬青

世界物聯網大會·智慧農業論壇 9 月 13 日在北京總部基地成功召開，論壇由世界物聯網大會組委會、物聯網創新聯盟、世界物聯網研究院主辦，物聯世紀會議展覽股份有限公司承辦。論壇以“物聯網創造智慧農業經濟新時代”為主題，來自中國、美國、歐盟、俄羅斯、巴基斯坦、塔吉克斯坦、白俄羅斯、印度、烏幹達、瑞典及委內瑞拉等 10 多個國家和地區的專家學者、外交使節、企業家現場進行了交流和討論，旨在通過對智慧農業的探討，促進社會進步、世界和平和智慧生活的實現。會上宣布物聯網創新聯盟智慧農業產業發展中心及物聯網智慧農業基金籌委會成立。

世界物聯網大會執行主席何緒明表示，物聯網智慧農業是將與農業相關的所有產品、物品都匯集在一張可查詢、可跟蹤、可選擇、可追溯的智能化互聯互通的網絡體系，物聯網智慧農業是當今世界農業發展的新潮流、新趨勢。智慧農業以高新技術和科學管理換取對資源的最大節約與應用，最終實現供需直接對接、按需定制的現代化農業生產、消費新模式。世界物聯網大會·智慧農業論壇將凝聚全球智慧農業共識，通過組建全球農業物聯網發展中心、物聯網基金來實現農業產業的智能智慧新經濟，以達到引領世界物聯網創新農業經濟，造福人類社會物聯網時代新生活之目的。

全國工商聯原副主席孫曉華致辭並表示，智慧農業、科技農業、生態農業必然要實現環保、綠色、生態。對中國來說，農業發展正面臨重大課題，解決食品安全問題重要的是使農產品更放心、更安全、更健康。今天的農業論壇是發展智慧農業的一個非常好的時機。“一

帶一路”國家戰略與沿綫 30 多個國家簽訂了協議，在推進實施過程中，物聯網智慧農業是個很好的切入口。祝本次論壇取得圓滿成功。

美國聯邦中小企業署原國家顧問、世界多元文化教育基金會主席、美國好萊塢影視傳媒集團董事局主席王鵬飛博士在論壇上被組委會聘為世界物聯網大會副主席。他在致辭中指出，過去常講，文化搭臺、經濟唱戲。在物聯網時代，文化、影視、經濟將成為密不可分的一臺戲。他說，我們經過兩年時間，自主投資研發了互聯網+俱樂部系統，并于本月 2 日在澳門國際旅游博覽會上，正式宣布啟動好萊塢（中國）文化傳媒俱樂部項目。俱樂部將依托互聯網的強大功能，在中國發展 100 個城市特許加盟運營中心和數千個俱樂部分部，每個分部以 100 人左右為基本單位，將成為依托俱樂部系統，全面推動中國文化產業發展的中堅力量。俱樂部業務包括會員發展、文化培訓、影視創作、項目投資與會員電子商務。依托俱樂部平臺，未來，我們的現代農業不僅能生產產品，還將把影視拍攝基地、農業休閒觀光、養生旅游文化緊密結合，真正打造現代智慧農業的典範，不僅如此，我們將通過影視文化快速傳播我們的現代農業項目；我們將依托俱樂部數百萬會員基礎，打造定制農業，我們的產品將從種植開始就形成會員定制化種植、生產、加工、配送、可追溯模式。

俄羅斯農業專家 Vladimir Matichenkov 博士針對垂直整合有機農業的有效性作了精彩演講，他認為，通過這種方法不但可以

使農業產量增加，獲得有機食物證書，而且農場可以自產肥料而不用購買。建立工人工資新系統，可在增加產量的同時避免偷竊，通過食物處理獲得額外的利潤，廢物循環利用率達 100%，稅務減少 20-40%，因為所有的過程都可以由一家企業完成。同時，他強調，重要的不是賺錢，而是為了人民的健康。食物質量產量提高，利于環境保護，產生能源且無污染。希望通過世界物聯網大會這一國際平臺，加強分享交流，達成共識，更快速地造福人類。

巴基斯坦農業委員會高級副主席 Rana Sarfraz Ahmrd Khan 先生對巴基斯坦的農業發展概況進行了介紹，由于當地水、電、科技等方面的不足，再加上自然因素的影響，制約了農業的發展。小型農業中，產量相對低；大型農業使用現代科技，確保每畝產量有些競爭力。希望當地的社會服務機構能夠給予支持，尤其是希望能夠得到中國的更多幫助，進一步實現從進口到外貿盈餘方向發展。可汗先生表示，世界華商聯盟會等機構舉辦世界物聯網大會·智慧農業論壇這一消息非常振奮人心，讓我們可以在世界的高度上分享知識和信息，并使雙方獲利。相信世界物聯網大會可以給巴基斯坦農業帶來很大好處。我期待通過代表團的經驗和信息交流，給巴基斯坦、中國以及全世界帶來益處。

國家物聯網基礎標準工作組總體組組長、ISO/IEC 30141 IOT Reference Architecture 國際標準主編沈杰博士提出物聯網六域模型架構，從農產品的安全溯源、市場、痛點等全方位分析了智慧農業的發展方向。他將發達國家和中國在食品溯源系統的建設和運用模式

做了對比，并指出中國目前在食品溯源系統中的不足，如政企協作體系尚未有效建立、系統建設要求亟待完善、跨部門協調難度大、標準缺失、商業模式缺失等。并從用戶的需求角度分析了六域模型在智慧農業行業的應用。

印度智慧農業專家 Sandeep Kumar Bhalotia 分享了發展農業物聯網對印度的重要意義。他指出，物聯網是具有嵌入式器件的網絡互聯的系統，可實現互聯的、安全的和智能的系統，從而可以提高國家的經濟、社會、環境和全球需求。到 2020 年，印度計劃創建一個 15 億美金的物聯網工業市場。通過物聯網實現的萬物互聯互通的智慧農業革命將使人類進入新的革命時代，這是不可抵抗的全球趨勢，也是世界經濟可持續發展的重要歷史機遇。

世界物聯網大會副主席、本次智慧農業論壇主席卞洪登分析了物聯網在農業的種植、流通、銷售等各個環節中的重要作用，并強調世界物聯網大會·智慧農業論壇作為世界物聯網大會的多個分論壇之一，將陸續匯聚全球各

國的智慧農業專家、技術、資金等，世界物聯網大會專家委員會和世界物聯網研究院的專家也將給予企業最前沿的指導。

中農信合電子商務（北京）有限公司總裁李冬青表示，作為國內首家以高科技智能服務和電子商務服務平臺為核心的高新技術企業，通過物聯網的互聯互通，提供精準服務，打造智慧農業和智慧農村，建立健全產業、金融、食品溯源系統，提升農產品的附加值，增加農民收入。順應新一代革命浪潮，推進物聯網的發展。

論壇上，何緒明主席為全國工商聯原副主席孫曉華、美國前總統顧問王鵬飛頒發大會主席團副主席證書，并攜重要嘉賓進行了物聯網智慧農業產業發展中心揭牌儀式，同時宣布成立物聯網智慧農業基金籌備委員會。世界物聯網大會大洋洲分會、巴林王國駐華使館等海內外機構發來賀電，祝願論壇圓滿舉辦。聯合國華人友好協會秘書長查爾斯·李先生作了現場賀詞。世界物聯網大會組委會將陸續召開物聯網相關各行業分會及論壇，進一步推動世界新經濟的發展。



世界物聯網大會·智慧農業論壇現場。

# 國網何以拔得頭籌

由國網公司登頂中國企業 500 強所想到的

張立寬 / 文



近日，在湖南長沙舉行的 2016 中國 500 強企業高峰論壇上，中國企業聯合會、中國企業家協會連續第 15 年發布“中國企業 500 強”名單。中石油以 1.88 萬億營收原地踏步，連續 11 年稱霸榜首的中石化以 1.84 萬億的營收降為第三，而國家電網公司以 2.07 萬億元營業收入名列第一。國網何以拔得頭籌？

細心梳理 15 年來中國企業 500 強評選數據，筆者獲得如下信息：2002 年，電力體制改革前的國家電力公司曾以 40039547 萬元營收名列第一；2004 年，電力體制改革後的國家電網公司以 48295173 萬元營收名列第一，首戰即拔得頭籌有其歷史背景的積累和當時宏觀經濟的整體表現的因素，此處不再贅述。12 年來，國網一直位列三甲，緊隨“兩桶油”之後，彼時的中石化連續十一年稱霸榜首。特別是“十二五”期間，國網連續 5 年位居中國企業 500 強第三位，始終未能逾越“兩桶油”。經過 12 年一個輪回，本次國網首次“彎道超車”，成功登頂，令人刮目。

仔細分析國網拔得頭籌的原因，其實并非偶然。

首先是服務業與製造業的艱辛博弈。從全球來看，服務業的產值正在加速趕超製造業。據有關機構統計，2015 年服務業已上升至全球經濟總量的 46%，而 1991 年這個比率僅有 34%。不管在歐美日發達國家和亞非拉新興市場，服務業占國內生產總值比率均有大幅增長。從國內來看，2015 年我國經濟結構調

整取得積極進展，服務業在國內生產總值中的比重上升到 50.5%，首次占據“半壁江山”。本次中國企業聯合會發布的新聞稿指出，雖然 2015 年 500 強企業總的營業收入首次出現微弱下降，但服務業營業收入占比首次超過製造業。數據顯示，2015 中國服務業企業 500 強的營業收入總額為 27.10 萬億元，較上年增長 7.35%，增速提升 0.18 個百分點；但 2015 中國製造業企業 500 強營業收入總額為 26.52 萬億元，較上年下降 1.54%，增速下降 4.79 個百分點。此消彼漲，一起一落，深層次顯示出我國經濟結構的深度調整起到作用，我國經濟結構正由過去資源能源的相互疊加的重化工型向以資本和技術有機結合的技術服務型悄然轉變，不得不說是一個歷史性變革。這種變革，反映在中國企業 500 強的排名上，就是國網與“兩桶油”的長期艱苦博弈。

其次，能源消費結構的調整與優化。《BP 世界能源展望（2016 年版）》顯示，從全球能源消費結構來看，雖然石油仍是當前主要能源，2015 年石油占全球能源消費的占比達到了 32.9%，但增速顯著放緩。全球一次能源的需求僅增長了 1%，與 2014 年 1.1% 的增幅接近，但遠低於 1.9% 的十年期平均增幅；其中，煤炭在全球一次能源消費中占比降至 29.2%，刷新自 2005 年以來的最低紀錄。從國內來看，2015 年我國的天然氣、石油、煤炭三大化石能源消費占比分別為 6%、18.2% 和 64.5%。按照能源消費增長的趨勢

和加強環保的要求，作為清潔能源的天然氣本來應該有大幅增長，而實際上我國天然氣消費增速從 2014 年開始大幅放緩，根據中國石油經濟技術研究院的計算，2015 年我國天然氣消費量大約為 1873 億立方米，同比增長 3.9%，遠低於天然氣“十二五”規劃中提出的目標，增速達到歷史低點，今年這一增速放緩的趨勢仍在繼續。而我國新能源的發展卻突飛猛進，占比不斷提升，能源結構持續優化，2015 年新能源占比達 12% 左右，未來增加的趨勢明顯。據統計，全球核能發電量淨增長均來自於中國，去年全球核能發電量增長為 1.3%，幾乎所有增長都來自於中國。截至 2015 年底，核能在全世界一次能源消費中占比為 4.4%。中國去年核能發電量同比增長了 28.9%，已超越韓國成為第四大核能發電國。中國仍是全球最大的水電生產國。2016 年全球水力發電量增長 1%，低於其十年均值 3%，而中國增長 5%。另外，全球太陽能發電增長了 32.6%，其中中國增長幅度為 69.7%，位列全球增幅最大。風能的發展也是突飛猛進，自 2004 年至 2014 年，中國累計裝機容量自 743MW 增長至 114,609MW，年均復合增長率為 65.51%。總之，新能源大發展正逐步降低傳統化石能源的占比，“兩桶油”的地位雖短期內能以撼動，但已經深深地感受到來自於新能源的威脅。而這些能源最終都要有電網企業對接，傳遞到終端用戶，一定程度上增加了電網企業的销售收入。這也是國網超越兩桶

油的重要原因。

再次，新理念和能源輸變技術推動電網企業收入增加，成本降低。近年來，國網提出的全球能源互聯網倡議得到國際社會廣泛關注和支持，開辟了應對氣候變化、引領能源變革、促進和平發展的新途徑；電網資源配置能力、技術裝備水平全面升級，特高壓電網進入快速發展新階段，我國電力工業初步實現從技術追趕到創新引領的跨越。近年來，國際油價持續低位徘徊。拿中石油來說，由於我國勘探與原油生產占到業務收入的 78% 以上，國內油田開采成本在 45-53 美元/桶，遠高於當前國際油價，所以其受國際油價低位的衝擊更明顯。而作為煉化企業的中石化雖然進口原油成本降低，但對國際低油價又極大地抑制了成品油出口，國內成品油市場也一度降到 5 元區間，板塊的這些都極大地降低了中石化這家煉化巨頭的收益。當然，近幾年來，“兩桶油”企業內部管理問題層出不窮，高管層“前腐後繼”的“塌方式”腐敗也對企業是極大的重創。

第四，工業化、城鎮化和電氣化需要供電企業的有力支撐。現代經濟的一項重要體現是工業化、城鎮化和電氣化，這是現代經濟發展的一條金科玉律。從世界能源發展趨勢看，全球電力消費量的增長速度將明顯高於能源消費總量的增長。根據國際能源署的預測，2020 年和 2030 年，全球電力消費量相對 2010 年將分別增長 30% 和 59%，遠高於全球能源消費量 18% 和 30% 的增長

率。隨着我國工業化、城鎮化水平的快速推進和電氣化程度的越來越高，需大量電力支撐，為供電企業提供了廣闊的發展空間。

第五，國網的科學戰略、創新能力對企業發展起到了強力助推作用。國網公司根據“四個全面”戰略布局和五大發展理念，以建設“一強三優”現代公司為戰略目標，以建設“世界一流電網、國際一流企業”為發展願景，深入推進電網發展方式轉變和公司發展方式轉變；大力實施“一特四大”戰略，積極推動能源開發“清潔替代”和能源消費“電能替代”，促進經濟發展方式、能源發展方式和國際競爭格局轉變。國網公司將科技創新與國家發展戰略緊密結合，圍繞世界能源電力科技發展難題，實現技術研發突破，引領能源技術革命；堅持發揮企業技術創新主體作用，積極實施國家科技創新規劃，取得了特高壓、智能電網、交直流混合大電網運行控制、新能源接入等一大批擁有自主知識產權、占據世界電網技術制高點的重大成果；大力發展國際業務，加快國有企業“走出去”步伐，在國際電力領域取得驕人業績，有力增強了中國企業國際競爭力。

綜上，筆者認為，本次國網在中國企業 500 強榜單一舉奪魁，成功逆轉“兩桶油”，具有里程碑意義，值得引發業內外思考。相信在我國經濟調結構轉方式、能源結構優化調整的前提下，國網將會有更加亮麗的表現。

## （上接第 8 版）

領域的培訓在塞拉利昂和利比里亞繼續開展後埃博拉合作，應對如黃熱病爆發等衛生緊急狀況。

**糧食安全和營養：**中美重申他們對非盟“非洲農業綜合發展計劃”的支持，以實現該計劃在整個非洲大陸推動糧食安全的目標。兩國也決定在非洲探討氣候智慧型農業合作。雙方承諾今秋與東帝汶政府完成開展水產養殖三方合作的方案。

**道主義救援和災害應對：**中美重申他們支持厄爾尼諾和拉尼娜相關氣候災害影響國家的承諾。雙方決定向包括通過世界糧食計劃署在內的支持非洲之角幹旱受災國家的機制增加資源貢獻。雙方重申他

們繼續通過“聯合國國際搜索和救援諮詢團”開展搜救能力建設合作的承諾。

**多邊機構：**中美願繼續他們與國際機構的合作，以應對關鍵性的全球發展挑戰。

**清潔能源合作：**雙方願在中國商務部與美國國際發展署發展合作年度會議框架下探討在一個第三國開展清潔能源合作的可能性。

**30、維和合作：**雙方重申加強聯合國維和行動的重要性，共同承諾就非洲第三國出兵、出警能力建設開展協調。雙方期待繼續就這一問題交換意見。中方宣布，願結合 8000 人維和待命部隊建設進展，使其中部分部隊達到 60 天快速部署等級。

**31、難民問題：**兩國對全球範

圍內日益增長的難民數量表示嚴重關切。中方贊賞美方舉辦難民峰會，並將為保護和幫助難民宣布新的捐助。美方歡迎中方將為支持聯合國應對難民問題的努力宣布新的捐助。

**32、外空安全：**雙方認識到，空間碎片對衛星和載人航天器可能產生災難性後果，由於各國日益依賴基於外空的能力，產生空間碎片將對所有國家造成嚴重影響。中美作為聯合國安理會常任理事國和外空大國，致力於通過加強合作，應對共同面臨的空間碎片威脅，並促進國際社會就此開展合作。雙方同意在 2016 年 5 月舉行的首次外空安全對話基礎上，進一步努力，以不斷擴大共識，於 2016 年年底舉行第二次中美外空安全對話。

**33、打擊野生動植物非法交易：**雙方同意加強打擊野生動植物非法交易合作，重申 2015 年習近平主席訪美期間和第八輪中美戰略與經濟對話關於打擊野生動植物非法交易做出的承諾，加強象牙貿易管控，開展執法交流與合作，打擊非法野生動植物網上交易，鼓勵在國際公約準則下加強與其他國家合作，綜合施策，全面打擊野生動植物非法交易。

**34、海洋合作：**雙方承諾與其他有關各方一道，朝於 2016 年年底前出臺一項旨在防止在北冰洋公海海域進行不受監管的商業捕撈活動的文書而努力。為進一步推進中美在極地與海洋事務上的合作，雙方決定簽署諒解備忘錄，推進兩國在南北極開展科技等相關領域的互

利合作。雙方計劃於 2017 年在美国舉行第八輪海洋法和極地事務對話。

**35、民用核安全合作：**雙方致力於深化兩國核安全合作，共同為提高全球核安全水平和促進核不擴散做出貢獻。雙方已就核安全問題舉行了首次年度雙邊對話，並在核安全峰會期間發表了《核安全合作聯合聲明》。雙方滿意地注意到，核安保示範中心已投入運行、加納微型中子源反應堆改造取得重要進展，將努力盡快完成加納微堆改造，並繼續與國際原子能機構合作，盡早啟動尼日利亞微堆改造。雙方滿意地注意到 2015 年舉行的中美核責任問題研討會，願繼續加強在核責任領域的溝通和交流。

（原載中國外交部網）

類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買		
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87		
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67		
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76		
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47		
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16		
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56			
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16		
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	復合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94		
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46		
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77		
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85		
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87		
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37		
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38		
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71		
	16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36		63	SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09		
	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71		64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66		
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34		65	SUWFISH-100-BR369	魚油 3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29		
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32		各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8	
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15			67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8	
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64			68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4	
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54			69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17	
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96			70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26	
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96			71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96	
男人保健	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09			72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46	73		SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11		
	27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥物類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51	
	28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17	
	女人保健	29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95			\$8.96	76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42	\$33.6
		30	SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4
		31	SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78
		32	SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63			\$5.07	79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8
33		SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95			80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45	
34		SUWLCARN-120	左旋肉碱	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38			81	SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
骨關節保健		35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35			\$3.92	82	SUWSPH-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59
		36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9			\$8.91	83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16
	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57			84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25	
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89		85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16		86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78		
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51		87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91		88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4		
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67		89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77		
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50		90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72		
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96										
	46	SUWVITAB-100	維他命B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68										
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15										
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92										

保健說明及郵購方法:

長期以來,本報提供的物美價廉的保健品郵購服務,得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝,必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學,因為一個品種可能涵蓋幾個類別,這裏不去重複;分類的目的主要是為了查找方便,望周知。

郵購方法:請自己計算總額,美國國內加郵費一律\$8(也可以代為直接郵寄去中國大陸,請聯系),然後,支票請寄:Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769  
TEL: 626-282-8661。

# 巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西,原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室,聖保羅大學,巴西聯邦農業部,美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。



35%巴西保萊塔牌  
綠蜂膠液(酒精提  
取蜂膠,價格低廉)  
30毫升/瓶,16瓶/盒,  
\$12/瓶,特價:\$176/盒



40%巴西保萊塔牌  
綠蜂膠液  
(無酒精;無蠟)  
30毫升/瓶,36瓶/盒,  
\$16/瓶,特價:\$180/打



60%巴西保萊塔牌  
綠蜂膠液  
(濃度較高,無蠟)  
30毫升/瓶,24瓶/盒,  
\$18/瓶,特價:\$408/盒



80%巴西保萊塔牌  
綠蜂膠液  
(濃度最高,無蠟)  
30毫升/瓶,12瓶/盒,  
\$30/瓶,特價:\$312/盒



超三自然蜂膠軟膠囊  
200粒/瓶,12瓶/打,  
\$13/瓶,特價:\$135/打

## 訂購說明:

1. 每盒(或每兩打)售價含美國國內郵費(一打以內需加郵費\$5);
2. 如果需要直接寄去大陸,任何批發數量,增加\$8,則以快遞方式寄往指定地點;
3. 本報祇接受郵購,支票請付:Sino US TIMES, Inc.,請寄到 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769;
4. 來信請注明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法:

電子郵件到sino.us.weekly@gmail.com

電話:626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務,保證價格最低,希望廣為利用,并請支持本報發展。

# 9月15日起中國對201項 信息技術產品實施關稅減讓



包括新一代多元件集成電路、觸摸屏、半導體及其生產設備、視聽產品、醫療器械及儀器儀表、生產信息技術產品所需的專用零附件及原材料等，其中大多數產品的進口關稅將在未來3年或5年降為零，少量產品的關稅將在未來7年降為零。

## ■ 本報記者梅宗寶北京報道

中國財政部網站消息，近日，中國國務院關稅稅則委員會印發通知，自2016年9月15日起，對《中華人民共和國加入世界貿易組織關稅減讓表修正案》附表所列201項信息技術產品的最惠國稅率實施首次降稅。這些產品對應中國稅則中480多個稅號，包括新一代多元件集成電路、觸摸屏、半導體及其生產設備、視聽產品、醫療器械及儀

器儀表、生產信息技術產品所需的專用零附件及原材料等，其中大多數產品的進口關稅將在未來3年或5年降為零，少量產品的關稅將在未來7年降為零。

此前，《中華人民共和國加入世界貿易組織關稅減讓表修正案》已經國務院審核同意，并于2016年9月3日經第十二屆全國人民代表大會常務委員會第二十二次會議決定批准。

此次降稅是為了落實世界貿易組織框架下擴大信息技術協議產品範圍

談判成果。2015年12月16日，包括中國在內的24個參加方在肯尼亞內羅畢共同發表了《關於擴大信息技術產品貿易的部長宣言》，明確各參加方要約束并逐步取消201項產品的關稅。

201項產品以各參加方在世貿組織的承諾稅率為基礎，分年逐步降低并最終取消關稅。在關稅減讓談判中，中國始終強調開放必須考慮各參加方的關稅稅率水平和相關產業的承受能力，降稅過程應循序漸進。從談判結果看，各參加方在降

稅期上有所差異，體現了發展中成員在降稅期上的合理訴求。對於201項信息技術產品，日本承諾在實施時立即取消全部關稅，美國承諾在3年後取消全部關稅，歐盟承諾在3年後對97%的產品取消關稅，中國除現行稅率為零的產品外，承諾在3年後對27%的產品取消關稅，5年後對24%的產品取消關稅，7年後對12%的產品取消關稅。以上降稅安排體現了發達成員與發展中成員在權利與義務上的大體平衡。

據中新社報道，中國上述產品的貿易額約占全球同類產品貿易額的四分之一，居世界第一。各參加方實施降稅，將有利于促進中國信息技術產品的出口，并有利于中國使用信息技術產品的企業降低成本，提高生產效率，邁向產業高端。中國降低關稅客觀上也將給國內相關產業帶來壓力和挑戰，需要企業積極應對，加快轉型升級、提質增效，以創新發展迎接挑戰，不斷提高核心競爭力 and 可持續發展能力。

# 美國好萊塢影視傳媒集團董事局主席 王鵬飛率團參展2016第四屆 澳門國際旅游博覽會

第四屆澳門國際旅游(產業)博覽會9月2日在澳門威尼斯人酒店盛大開幕。受澳門萬國集團董事局主席劉雅煌先生邀請，美國好萊塢影視傳媒集團董事局主席王鵬飛博士率旗下好萊塢(中國)文化傳媒有限公司、好萊塢中國文化傳媒俱樂部參展。

博覽會由中國國家旅游局支持、澳門特別行政區政府旅游局主辦、澳門旅行社協會承辦。博覽會以“精

彩世界·匯聚澳門”為主題，吸引了來自全球28個國家和地區的旅游部門和旅游企業參會，展場占地面積6800平方米，設置展位超過350個。

展會期間，王鵬飛博士與參會嘉賓、參展單位代表進行了廣泛的交流，達成了多項戰略合作意向。并在會議簽約儀式上與澳門萬國集團旗下機構現場簽約，雙方同意將推動好萊塢文化傳媒俱樂部項目在

澳門的落地工作。王鵬飛博士作為世界多元文化教育基金會主席還廣泛參觀了葡語國家參展單位，并與葡語國家參展代表進行了熱情交流。會議期間，好萊塢文化傳媒俱樂部團隊與參展商進行了廣泛的交流。

好萊塢(中國)文化傳媒俱樂部是好萊塢(中國)文化傳媒有限公司在中國的核心業務體系，采用自主投資研發的創新互聯網+會員管理系統，為會員提供線上線下聯動的會員

發展、會員組織交流、網絡在線學習、高級培訓班學習、電子商務平臺、文化信息交流、業務整合對接、多元投資支持等創新服務。

據了解，澳門旅博會至今已成功舉辦了三屆，該會致力為國內外旅游行業、景點、航空、郵輪、酒店及相關行業人士打造一個商務交流和互送客源的橋梁，促進旅游業的對外交流與合作。本屆展會內容涵蓋“吃、住、行、游、購、娛”6

大核心要素，範圍包括旅游業組織及協會、旅行社、酒店、景點景區、旅游金融與地產、電商、旅游用品、交通服務、媒體等九大版塊，與在綫系統配合互融，力促旅游產業銜接和國際合作。除了豐富多彩的展會項目外，大會還舉辦推介會、論壇等，并組織逾千名海內外專業買家團參觀展覽，促進旅游產業銜接和國際合作。

(梅宗寶)



惠州市旅游局局長張莉蘭(左)與美國好萊塢影視傳媒集團董事局主席王鵬飛(中)洽談旅游項目合作。



美國好萊塢影視傳媒集團董事局主席王鵬飛(中)與廣東省旅游局副局長梅其潔(右)洽談戰略合作。



萬國控股集團與美國好萊塢影視傳媒集團簽約儀式達成戰略合作協議(右二為王鵬飛，右一為劉雅煌)。

# 廣州基金總經理林旭初 答美中時報等海外華文媒體記者問



■ 本報記者陸昱廣州報道

2016年8月30日，由廣東省政協常委、廣東省僑聯黨組副書記、副主席程學源和中國僑聯文化部副部長邢硯莊帶隊，超過來自12個國家和地區的共20家海外華文媒體到訪城發基金並出席交流座談會。廣州基金總經理、城發基金董事長林旭初回答了海外華文媒體記者的提問。他在回答美中時報記者的提問時表示，中美的優勢或者短板，從整個金融發展進程來看，美國毋庸置疑是國內學習的榜樣，我們跟美國的同業金融機構存在非常大的差距。美國基金行業歷經30、40年的歷史沉澱，其操作能力和全球影響力都值得我們參照。但同時中國也具備相當優勢，而且更多的機會在中國。我們歡迎海外的基金到廣州來，如果有可能的話我們也願意通過某種形式來合作，實現優勢互補。

以下是林旭初答記者問的摘錄。

《日本關西華文時報》：我們知道以浦東新區為前沿陣地的上海是中國金融發展比較重要的區域，浦東地區的金融機構比較集中，請問廣州發展金融中心跟上海浦東有沒有什麼不同的地方？

林旭初：廣州發展金融中心不僅是城發基金的事，也是廣州市的事，我們會向上海、北京、深圳地區的基金行業學習經驗。浦東作為一個特區，有利好的政策支持，完善的政府舉措，取得了很好的成績，但是我會認為廣州有很多舉措具有前瞻性和示範性。就以城發基金的合作單位越秀集團為例，我們目前所處的廣州國際金融中心歸屬於越秀集團，這棟樓本身是為數不多在香港發人民幣的房地產信託，這類舉措在全國範圍內也屬個例。

城發基金着眼于解決不同的問題。過去的私募股權行業是一個界定，有別於公募基金面向二級市場，私募基金則聚焦於風投、VC和PE。以往私募股權基金從事股權投資是為了獲取高回報率，通過提供資本助力有發展潛力，具備成長性的企業，從而解決產業轉型升級、技術更新換代或者是市場拓廣的問

題。但是，城發基金解決的是長期股權資本進入基礎設施或者城市發展的路徑問題。借用一下PPP的原則，政府主導，利益共享，風險共擔。城發基金就是通過市場化方式或者企業化手段來做這樣的事情：吸收更多社會資本特別是股權資本進入到基礎設施領域，實現利益共享，風險共擔，儘管這個利益雖然不高，但穩定、安全。

上述舉措的另外一個意義就是讓更廣大的社會團體和人群能夠從區域發展、城市發展和基礎設施發展的收益。廣州去年GDP增長維持在8%，城發基金希望解決社會股權資本參與城市基礎設施投資項目的路徑和手段，並且能解決地方債務問題，通過市場化手段去投資城市發展或者基礎設施項目，我覺得這也是國計民生的事，能夠讓更多的民眾群衆和更大的機構能夠直接得益於一個區域的發展。

《日本關西華文時報》：城發基金重點投資領域有哪些？

林旭初：我們（城發基金）側重點不是行業屬性，是資本屬性，解決的是資金問題，也就是提供一個機制把不同的利益訴求和訴求相關方組織起來，實現利潤共享。就項目本身而言，比如我們跟交投、廣州港合作分別修高速公路、港口，再比如地鐵、地產、孵化器、醫療健康等，跟基礎設施、國計民生相關的項目。

就行業方面，我們已經有兩個板塊做得比較成熟，而且是相互呼應的，一個是通過定增和發起社會資金的方式，例如與剛才講的廣藥、廣汽有合作；另一個是引導基金、政策類型資金、母基金等。而基礎設施或者泛泛的重資產項目則是通過城市發展基金來做。

《韓國世界僑報》：我們非常關心新海歸還有新華僑他們回國創業的問題，每年回來50多萬的留學生，您能不能建議一些還在國外學子回來趕上中國改革開放新一輪的號令？另外，北上廣深，包括杭州可能未來會成為很多新海歸、新華僑創業就業的城市點，如何引導更多的海歸回國之後的選擇，他們的

選擇城市未必是廣州，也未必做金融，雖然65%的留學生出國都學金融，您是否能給予一些建議？

林旭初：您這裏面有非常多的內容，非常有建設性，我試圖一部分回應。第一個我確實也是一個海歸，嚴格意義上也是僑胞吧。我是2000年去的美國，2007年回國。一個機緣巧合，2006年寒假回來，正常的路徑應該是在美國繼續讀完MBA，2006年一看中國資本市場發展速度太快了，如果再待個3年、5年，就覺得回來就沒有機會了，於是我就決定2007年回國。對於現在還在海外的，不管是僑胞，還是說本身是大陸籍，我認為從理性的分析上講要回國，不僅因為我們是中國人，就應該要回來參與祖國的建設。而是基於兩點，一個是政治經濟趨勢，一個是個人分析。從政治經濟趨勢來說，近二三十年，包括現在一個可預見的未來，中國的發展和崛起是整個世界發展的一個主流的動力。從增量上來講中國的貢獻是占主要的成份。如果有機會參與到中國建設發展當中，也許是成功概率最高的一種方式。從個體上講，你自身能夠接觸到的，能夠參與到更多的、邊際效益更高的機會。回國做什麼？或者在哪兒做？當然做各行各業都有機會，我選擇金融行業是考慮到以下兩個原因，第一個原因是從個人角度上講，要發揮自身的價值的話，除去從政，我認為金融是一個個體效應最大的行業，大家有不同的選擇，當然你做其他的也會有很好的選擇，你是科學家，在某一個領域也會做的非常好，取決於各自的發展。另一點，即使你不是做金融的，在中央的“大眾創新萬眾創業”的背景下，實現創新和技術，要做的話應該在國內做。從地域上講，廣州的優勢在於其基礎深厚，文化也好，商業也好，包括政府開明度也好，做事的意願也好。但同時，在金融方面耕耘的不如北京、上海、深圳那麼深，但對個體來講，別人沒做過的事情就是機會。廣州的優勢就在於它跟北京、上海、深圳體量相仿，但是空間更大。

**中美的優勢或者短板，從整個金融發展進程來看，美國毋庸置疑是國內學習的榜樣，我們跟美國的同業金融機構存在非常大的差距。美國基金行業歷經30、40年的歷史沉澱，其操作能力和全球影響力都值得我們參照。但同時中國也具備相當優勢，而且更多的機會在中國。**

《美中時報》：您選擇從事金融行業的原因是什麼呢？

林旭初：我剛才也解釋了我為什麼從事金融行業，其一在於機會比較大，第二個體能發揮更大的效應。我們還是得益於整個新中國的建立，特別是改革開放之後有很多機會。我們現在還是在一個持續深化改革的過程中，這些機會的出現，包括基礎設施能夠吸引社會資本，願意吸引社會資本，這是一個新的機會，之前政府沒有樹立上述意識，認為財政資金就可以達成，因此基礎設施項目不需要引入外部資本。對我們來講，在新的環境下是新的機會，而且是很大的機會，是一個幾十萬億體量的機會，如果能抓住一點點的話都是非常好的。願意從事這個行業，這裏面當然有一點點家國情懷，但是不特別去談這個的情況下，看機會哪裏好，這個領域好，廣州好。

《美中時報》：中美兩國同樣的基金平臺，兩國各自的優勢和短板在哪裏？

林旭初：中美的優勢或者短板，從整個金融發展進程來看，美國毋庸置疑是國內學習的榜樣，我們跟美國的同業金融機構存在非常大的差距。舉個例子，城發基金的規模在國內算是上等的金融公司，簽約資產規模已超過千億元人民幣，大概是200多億美金的規模，在美國僅是一個中等規模的資金公司，此外這個差距不光體現在規模，還有其專業性。美國基金行業歷經30、40年的歷史沉澱，其操作能力和全球影響力都值得我們參照。特別是我們的“一帶一路”政策，如果我們基金行業要沿着“一帶一路”發展，我們要學美國用基金的方式在“一帶一路”政策風向上發揮作用。

我們和美國比固然存在一定短板，但同時也具備相當優勢，而且更多的機會會在中國。投資看中增量，投資祇能在增量體現價值，很少能從存量中獲益，在有投資需求的地方做投資才有機會實現盈利，而投資需求大量萌生于中國。美元基金或者海外的基金想要打入國內市場，不考慮政策性因素，單純從

操作角度肯定具備優勢。我們的長處就是他們的短板，我們離機會更近。當然，我們歡迎海外的基金到廣州來，如果有可能的話我們也願意通過某種形式來合作，實現優勢互補。

《美中時報》：中國的話，政府的這一塊恐怕優勢更加強一點是嗎？

林旭初：在中國做投資經濟成分當中，國有成份是占比較大的成份。因此不管你本身是什麼樣的一個屬性，不管是國有的，還是民營的，還是外資的，你在中國做投資還是要符合中國國情，要在這個框架下去實施。即使是美元基金，他們在跟國內政府或者地方政府合作的項目也做的非常好，很多地方值得我們學習。比如說廣州基金或者城發基金做的是一個非常傳統的國計民生的行業，也是政府希望我們通過市場化手段解決問題。市場是生產要素主要的配置手段，中國的環境已經是一個市場化的環境了，應該各種各樣的性質的企業都要有。

《迪拜新聞網》：我提一個問題，海外的資金是否可以進入你的基金？第二如果可以進入的話麻煩把資料給到僑辦領導。

林旭初：簡單的說都可以，資金直接進入到項目層面的話也沒有問題，我相信廣州市政府一定會歡迎海外資金參與到廣州的建設中來。但現實操作過程中，吸納海外資金有一定的困難，主要不是政策性的問題。從基金的角度上講，就跟我們的錢到海外去有困難一樣，因為很多項目層面的問題是需要本地機構才能具體去開展，你不熟悉，即使政府沒有障礙，操作起來可能沒有那麼便捷。其實包括我們的政協、僑辦都有相應的人員，如果需要的話我們也會收集一些資料，可以提供廣州市政府的白皮書。

從實操上面來講，我建議如果海外資金有這個意願的話，我們廣州基金或者城發基金可以來解決海外資金如何進入到廣州市基礎設施建設或者城市發展當中，因為實際上我們對保險公司或者是社會資本，就是解決相同的問題，它不是一個地域的問題，況且我們本身就在做海外的募資。

美中企業家商會與中生金控簽署戰略合作協議

# 為中美兩國企業和經濟發展貢獻力量



美中企業家商會與中生金控投資有限公司簽署戰略合作協議。

在當前中美關係發展的新階段，與中生金控形成戰略聯合體具有重大意義。美中企業家商會希望雙方盡快達成有效合作機制，為中美兩國企業和經濟發展貢獻力量。

■ 本報記者柴文鵬北京報道

9月8日下午，中美商貿合作暨建設世界級城市群專題研討會在北京中生金控辦公大樓舉辦。會上，美中企業家商會 (American-Chinese CEO Society, ACCS) 與中生金控投資有限公司簽署戰略合作協議。美中企業家商會 2016 秋季 CEO 高級訪華代表團一行 19 人、中生金控執行董事梅德輝，總裁曹建偉，董事、常務副總裁李量，董事、副總裁曹振宇，王秀玲等出席會議與簽字儀式。

孫文鐵在致辭表示，感謝中生金控在 G20 峰會剛剛結束，中美兩國領導人達成多項合作成果的特殊背景下，舉辦中美商貿合作暨建設世界級城市群專題研討會。美中企業家商會是美國一家無政治取向的非盈利性組織，致力於促進美中兩

國主流企業 CEO 交往，貿易，投資，商業服務，加強兩國企業交流，提高認知度，增進企業家之間的友誼，加深彼此間的理解，于互信的基礎上良性互動，深入合作，多年來在促進兩國企業家對接及兩國間經貿上聲譽卓著。此次代表團訪華希望與各地有關政府、商會、當地企業家就今後的業務發展尋找新的商機、對接和項目合作。在當前中美關係發展的新階段，與中生金控形成戰略聯合體具有重大意義。美中企業家商會希望雙方盡快達成有效合作機制，為中美兩國企業和經濟發展貢獻力量。

據介紹，中生金控作為全球協同創新平臺，具有全球資源協同能力，致力於解決國家發展進程中所面臨的經濟發展、社會進步、生態保育、文化傳承等重點和難點問題，

推動世界級城市群建設，為各級政府和企業提供戰略頂層設計、產業規劃、建設招商、投融資、城市運營等一體化協同創新解決方案，助力國家重大戰略的推進與落地。

梅德輝在致辭中表示，中美關係是目前世界上最重要的雙邊關係，中美經濟的好壞直接影響全球經濟的走向。中美兩國間的企業交往是構建“中美新型大國關係”的重要組成部分。中生金控與美中企業家商會具有促進中美合作共識實施落地的共同目標，存在優勢互補的合作基礎，雙方應發揮各自優勢，建立緊密合作關係，共同探索和開拓中美兩國企業合作新領域，推動更多有益于兩國經濟交往、經貿往來的工作實施落地。

會上，雙方代表圍繞在杭州 G20 峰會背景下，中美商貿合作暨

建設世界級城市群進行了專題研討。

根據雙方簽署的戰略合作協議，中生金控與美中企業家商會將建立適應中美兩國經濟發展的互補型合作模式，形成戰略聯合體，促進雙方共同發展，實現合作共贏。雙方將積極探索和開展在醫療機構建設、醫療服務、養老服務、文化旅游、投資貿易、跨國金融與法律事務、音樂與影視制作、新媒體服務、城市規劃、建築設計、農業、互聯網、虛擬化信息技術等領域的全面合作和落地實施。雙方致力於建立長期合作關係，構築面向未來、連接中美的多層次、全方位、多領域的全面合作。

出席本次研討會及簽約儀式的美中企業家商會代表還有 American JLinvestment Group 首席執行官 Robert Luo、美國銀行副總裁 (Vice

President of Bank of America) Queena Hong Lee、亨瑞集團副總裁程勇、艾美獎得主 Allan Jay Friedman、世界電影協會創始人兼董事局主席 Anotnio Gellini、IMA 規劃設計事務所總裁 William Schulz、中國區負責人 Glenn Ho、美中互通公司 (U.S. China Interchange Inc.) 總裁 Lisa Tang、美中企業家商會發展部主任 Kathy Kung、Sidney Muldrow Co. 總裁 Sidney Muldrow、嘉杭國際 (Jiahang Travel) 總裁 Jiahang Lu、Star Audiovisual Media 首席執行官 Donna Zhang、華汽董事長魏同偉、美中時報總編輯沙穎河、中華商報總編 John Xiaoqun Wang 等。中生金控總裁助理李萬軍、陶天宇；戰略發展部、金融事業部、文化旅游事業部、基礎設施事業部、國際合作事業部等相關部門負責人參加研討會。

# 孫文鐵受聘濟南海外交流協會海外顧問

■ 本報記者柴文鵬濟南報道

以孫文鐵會長為團長的美國美中企業家商會 2016 秋季 CEO 高級訪華代表團一行 16 人 9 月 5 日在龍興大廈與濟南市糧食局就項目合作進行了交流洽談。市僑辦主任陳小莉和市糧食局局長侯秉山會見了訪問團一行。山東省濟南市海外交流協會第五屆理事會擬聘任孫文鐵會長擔任協會海外顧問，陳小莉主任向孫會長現場頒發了聘書。

會談中，美國 J&P Investment

Group 公司、山東金德利集團和濟南民天集團分別介紹了各自企業的情況和下一步的發展計劃，並就可以合作的方面進行了初步探討。會談後，雙方簽署了合作備忘錄。下一步，就合作的具體細節再做進一步的溝通交流。孫文鐵表示，此次率團來濟南，主要目的是考察濟南的經濟發展情況，促進美國與濟南企業間的合作。孫會長還介紹了商會會員擬在濟投資的汽車項目和醫藥產業合作項目，並表示將再次組織商會企業家來濟與有關部門和園區合作洽談。



# 美國美中企業家商會 訪問首都企業家俱樂部

要充分利用雙方優勢，  
為中美企業家之間更大的  
合作作出努力。



座談會現場。

## ■ 本報記者柴文鵬北京報道

9月9日上午，以孫文鐵會長為團長的美國美中企業家商會2016秋季CEO高級訪華代表團一行16人訪問首都企業家俱樂部。首都企業家俱樂部常務副理事長王作然在座談會上對不遠萬裏來自美國的企業界同行、特別是華裔同胞到訪首都企業家俱樂部表示鄉親般的真摯歡迎。他指出，我們合作道路會很長，也很廣闊，相信雙方在共贏基礎上的友好合作一定會有所建樹。

座談會由首都企業家俱樂部主任王兵主持，常務副主任張來民、

副主任段孟娟、會刊部主任魏新志等與代表團主要成員美中互通公司總裁唐麗莎、IMA Design公司中國經營業務總監何家裕、美國美洲銀行洛杉磯分行副行長李虹瑤、RCDL文化創意產業基地總裁威廉·舒爾茨、知名法國號樂手兼音樂經紀公司總裁Sidney Muldrom、AMERICAN JL INVESTMENT GROUP公司董事長ROBERT LUO、亨瑞集團美國移民項目總監程勇、美中企業家商會發展部主任龔冠群；嘉航國際股份有限公司董事長盧嘉航、中華商報總編John XiaoqunWang及中國聯合商報副社

長閔正道等參加座談。

孫文鐵在致辭中說，代表團從上海、南京、濟南、長春一路走來、一路順利，今天能與首都企業家俱樂部座談、尋求合作和對接，感到非常高興。據孫會長介紹，美國美中企業家商會是由美中兩國的商業精英和企業家組成的非盈利非政治性團體。2005年8月5日成立於美國加州。商會成員來自兩岸三地的華裔企業家和主流美國企業家以及曾在政界任過職的政府官員。會員中包括美國普華永道、畢馬威、美國銀行、紐約人壽、富國銀行、達美航空及中國的華為公司、綠地集

團、中國移動、中國聯通、中國銀行等知名企業。

據了解，首都企業家俱樂部是以北京市和中央在京的大中型企業和有代表性企業為主體的社會團體，成立於1985年3月23日，現有團體會員200餘家。全國政協原副主席陳錦華為第一屆理事長，現任理事長為中國建材集團董事長宋志平。原國家經委主任、中國企業聯合會、中國企業家協會名譽會長袁寶華為俱樂部總顧問。

座談會上，王作然代表首都企業家俱樂部向孫文鐵會長贈送了魏新志編撰并書寫的嵌名楹聯“孫子武

略冠金甲，中山文膽勝鐵弓”（聯內潛入了孫文鐵3字）別具一格的禮品，運用孫氏家族兩位杰出人物近代政治家孫中山和古代軍事家孫武子的文韜武略，寓意智謀勝於裝備，文化可以自信的企業家治理之道。

王作然表示，“中國要走向世界，世界也要走向中國”。此次美中企業家來訪，就是一次走動之旅，對孫會長一行為增進中美兩國企業界合作所做的努力表示敬意。孫文鐵表示要充分利用雙方優勢，為中美企業家之間更大的合作作出努力。



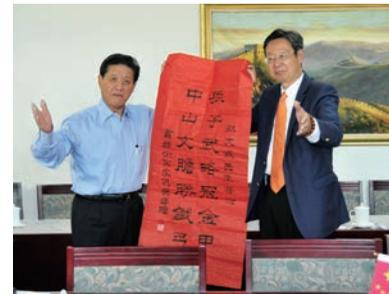
美中企業家商會會長孫文鐵致辭。



首都企業家俱樂部常務副理事長王作然致辭。



首都企業家俱樂部主任王兵主持。



王作然代表首都企業家俱樂部向孫文鐵會長贈送嵌名楹聯。



魏新志為孫文鐵會長介紹這幅嵌名楹聯。



座談會後，雙方代表合影留念。

18國40餘家海外媒體雲集邕城

# 聚焦廣西 “一帶一路” 建設新成就

廣西是個多民族聚居的自治區，少數民族人口數量居全國第一位。具有得天獨厚區位優勢的廣西，既是中國與東盟開放的重要門戶和窗口，同時也是聯結

廣東、香港、澳門的重要通道。此外，廣西還是中國著名的僑鄉之一，現有700多萬海外廣西籍華僑華人，分布在世界五大洲的92個國家和地區。



文化中國海外媒體聚焦廣西採訪團參觀了位于南寧東郊的世界最大的藥用植物園－廣西藥用植物園。



參會媒體代表在啓動儀式上合影。

## ■ 本報記者陸昱南寧報道

2016“文化中國·海外媒體聚焦廣西”活動9月16日在南寧啓動，來自18個國家的40多家海外媒體廣西“共嬋娟”，聚焦廣西“一帶一路”建設新成就。

當天，廣西壯族自治區僑務辦公室主任秦春成向海外媒體代表授旗啓動本次活動，并鼓勵與會40多家海外主要媒體代表通過自身的實地採訪，親身感受，獨到觀察，將中國東盟交流合作前沿、“一帶一路”建設有機結合的重要門戶廣西的改革、發展、變化傳遞給全世界，讓海外社會更全面、準確地了解廣西。

由中國新聞社攜手廣西壯族自治區僑務辦公室聯合主辦，中國新聞社廣西分社與廣西相關地市承辦的“文化中國·海外媒體聚焦廣西”活動，迄今已連續成功舉辦了5屆。這也是除了中國—東盟博覽會之外，每年集中到訪廣西的海外媒體最多的一個涉外報道活動。主辦單位通

過組織全世界分布廣泛、具有一定代表性和影響力的海外媒體參訪廣西、發現廣西、關注廣西，并根據海外受眾不同的特點“集體發聲”，以罕見的力度和熱度，共同講好“廣西故事”，傳播廣西好聲音，引起海內外社會的廣泛關注。

2016年“文化中國·海外媒體聚焦廣西”活動，共有來自美國、日本、加拿大、德國、意大利、葡萄牙、委內瑞拉、法國、埃及、阿聯酋、俄羅斯、泰國、柬埔寨、菲律賓、馬來西亞、印度尼西亞、老撾、緬甸等18個國家以及香港和臺灣地區的40多家媒體代表參加，基本涵蓋了報紙、電視臺、廣播電臺、網絡新媒體等全媒體傳播平臺。其中不乏泰國Mahtem新聞網、泰國MCOT廣播電臺、柬埔寨國家電視臺、柬埔寨巴戎電視臺、老撾巴特寮通訊社、老撾國家電視臺、菲律賓馬尼拉標準報、菲律賓馬尼拉時報、菲律賓星報等東盟國家主流媒體。

秦春成當天在啓動儀式上介紹，

廣西是個多民族聚居的自治區，少數民族人口數量居全國第一位。具有得天獨厚區位優勢的廣西，既是中國與東盟開放的重要門戶和窗口，同時也是聯結廣東、香港、澳門的重要通道。此外，廣西還是中國著名的僑鄉之一，現有700多萬海外廣西籍華僑華人，分布在世界五大洲的92個國家和地區。

秦春成說，2010年來，在中國國務院僑務辦公室的大力支持下，廣西每年都舉辦“僑商廣西行”和“海外華商相聚中國—東盟博覽會”活動，7年來共吸引來自世界各地1500多名僑商到訪廣西，達成項目合同總額逾100億元人民幣。前述活動已成為加強廣西與海外僑胞交流合作的重要平臺和知名品牌，有效促進了廣西的對外開放和經濟發展。

秦春成表示，近年來，廣西在改革開放和經濟社會發展，特別是加強與東盟國家之間全方位交流合作，取得了令人矚目的成果。當前，廣西正按照國家賦予的三大定位，實施更

加積極主動的開放帶動戰略，加快建設國際通道、戰略支點、重要門戶，構建國內國際全方位開放發展新格局。

參與2016年“文化中國·海外媒體聚焦廣西”活動的海外媒體代表于15日抵達南寧，并共度了中國傳統中秋佳節。中國新聞社廣西分社社長周群表示，在備受關注的第13屆中國—東盟博覽會剛剛結束之際，海外媒體的朋友們遠道而來，大家相聚“中國綠城”南寧，并共同度中秋佳節，這是一個令人終生難忘的的美好記憶。

她表示，廣西是中國南方沿海、沿邊、沿江最富有發展潛力、活力和爆發力的地區之一。希望通過搭建“文化中國·海外媒體聚焦廣西”這個平臺，發揮各方優勢，不斷加強和密切海外媒體與廣西的聯系與合作，共同為廣西的開放發展鼓與呼。同時，也期待海外媒體朋友們今後在廣西發展的每一個階段、每一個關鍵時刻、每一個重大事件發生的時候，能夠更多、更快、更客

觀、真實、全面地介紹廣西的情況，講述廣西的故事，傳播廣西好聲音。

啓動儀式上，廣西壯族自治區社會科學院前院長、北部灣研究院院長呂餘生給與會海外媒體代表作了題為《廣西參與“一帶一路”建設的構想與舉措》專題講座，分享他的研究與思考成果。

9月16日上午，媒體採訪團還赴位于南寧市青秀區青秀山南麓的邕江河畔，風景秀麗的廣西民族博物館參觀，讓記者大開眼界，其中有《穿越時空的鼓聲——銅鼓文化展》、《五彩八桂——廣西民族文化陳列展》、《壯族文化展》、《左江花山岩畫展》等。

9月17日，“文化中國·海外媒體聚焦廣西”採訪團參觀了位于南寧東郊的世界最大的藥用植物園—廣西藥用植物園，該園以明代著名醫藥學家李時珍的醫藥巨著《本草綱目》為藍本進行規劃設計，園內植物12000餘種，其展示活體藥用植物5000餘種。



廣西僑辦主任秦春成（左）為海外媒體代表，柬埔寨金邊晚報總編輯李翼（右）授旗。

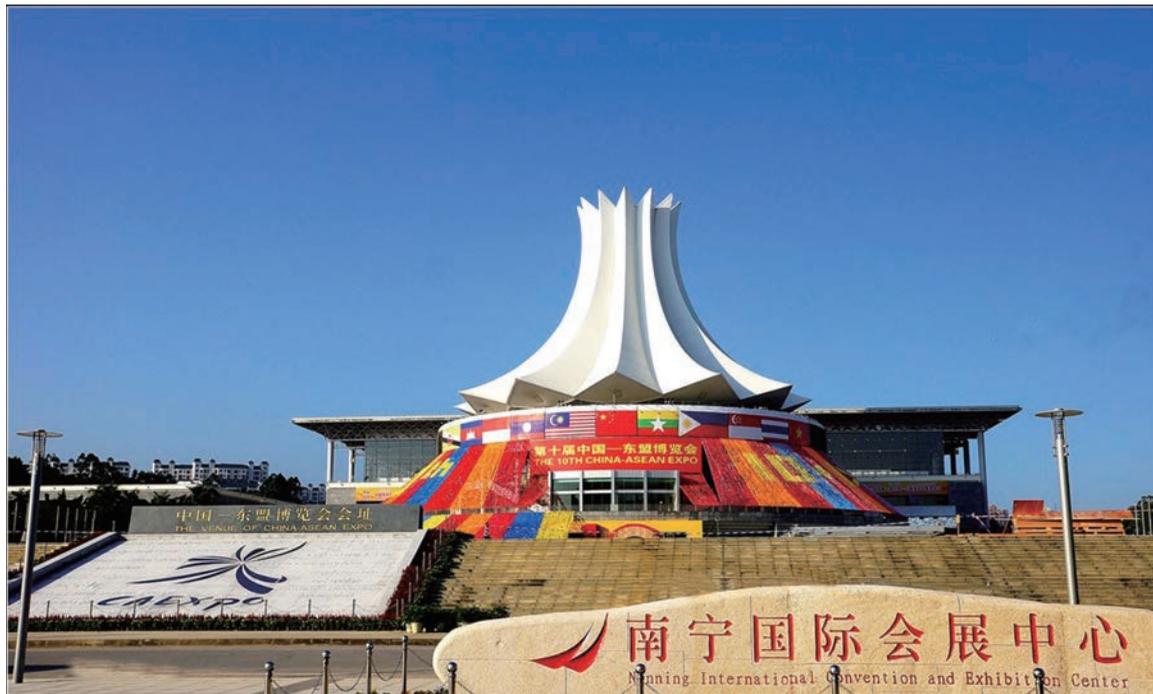


廣西僑辦主任秦春成介紹廣西現狀及區域優勢。



廣西壯族自治區社會科學院前院長、北部灣研究院院長呂餘生在發表專題講座。

# 南寧實施“六大升級”工程 構建中國—東盟開放合作新高地



南寧國際會展中心。

未來五年，南寧將大力實施產業轉型升級、“南寧渠道”升級、綠城品質升級、深化改革升級、法治南寧升級、民生福祉升級“六大升級”工程，致力建設成為面向東盟開放合作的區域性國際城市、“一帶一路”有機銜接的重要門戶城市、對廣西經濟社會發展具有較強支撐帶動作用的首府城市、具有濃鬱壯鄉特色和亞熱帶風情的生態宜居城市。

## ■ 本報記者陸昱南寧報道

### “夢想照進現實”的國際大舞臺

“在中國—東盟博覽會上，我們公司原生態、無污染的老撾貨完全不愁銷路。”老撾三江集團公司副總經理、老撾金占芭茶業有限公司總經理周錦福是中國—東盟博覽會的常客。他稱，此前無人問津的東南亞特產如今通過東博會進入中國市場，給當地經濟發展帶來了意想不到的效果。

在廣西南寧高新技術產業開發區，從事水處理及資源化利用、污染治理及環境修復等業務的年輕公司——廣西博世科環保科技股份有限公司，利用南寧面向東盟等多重疊加優勢，業務範圍逐漸擴展到東南亞國家，成為廣西首家在創業板上市的公司，成為南寧高新區的“明星”企業。

南寧是中國唯一與東盟國家既有陸地接壤、又有海上通道的省會城市，是中國距離東盟最近的省會城市，也是“一帶一路”重要節點城市。自2004年起，中國—東盟博覽會已在南寧市成功舉辦了12屆。隨着中國—東盟博覽會影響力和輻射力的不斷提升，由博覽會促進形成的“南寧渠道”越走越寬廣，南寧成為東盟國家展示自己、挖掘商機的重要平臺，也成為諸多美好願景“夢想照進現實”的國際大舞臺。

坐擁得天獨厚的區位優勢，走特色開放發展之路，讓南寧“化繭成蝶”，並加速向區域中樞發展。南寧市官方表示，未來五年，南寧將大力實施產業轉型升級、“南寧渠道”升級、綠城品質升級、深化改革升級、法治南寧升級、民生福祉升級“六大升級”工程，致力建

設成為面向東盟開放合作的區域性國際城市、“一帶一路”有機銜接的重要門戶城市、對廣西經濟社會發展具有較強支撐帶動作用的首府城市、具有濃鬱壯鄉特色和亞熱帶風情的生態宜居城市。

### 經濟實力大幅躍升 “南寧渠道”作用凸顯

南寧市官方介紹，在過去五年，南寧市綜合經濟實力大幅躍升，地區生產總值連續跨越2000億元（人民幣，下同）、3000億元臺階，2015年是2010年的1.89倍；固定資產投資、全部工業總產值連續突破2000億元、3000億元大關，均實現翻一番；2015年財政收入超過500億元，是2010年的1.9倍。

南寧市“十二五”時期主要經濟指標年均增速高於全國、廣西平均水平，總量占廣西比重進一步提高。工業利稅躍居廣西首位，園區成為工業發展的主戰場，高新區成為千億元產值開發區；現代服務業加快發展，金融業增加值占廣西比重超過三分之一，第三產業增加值占廣西比重超過四分之一；農業現代化發展成效明顯，成功創建26個現代特色農業示範區，打造了一批名特優農產品品牌。

目前，南寧區域性國際綜合交通樞紐初步形成，火車東站、西站建成，多條高鐵線匯聚，基本形成以南寧為中心的“12310”高鐵經濟圈；吳圩機場第二航站樓建成使用，成為年旅客吞吐量千萬級大港；建成南寧港牛灣、六景港區；建成一批高等級公路，實現“縣縣通高速”；南寧軌道交通1號線東段試運營，廣西成為首個開通地鐵的少數民族自治區。

官方稱，南寧市主動融入國家

對外開放和區域發展戰略，積極參與“一帶一路”、中國—東盟自貿區升級版、珠江—西江經濟帶開發建設，區域影響力和城市國際化程度不斷提高。目前，在南寧設立總領事館的東盟國家達到6個，一批涉及中國與東盟各領域交流合作的論壇落戶南寧。南寧成功承辦中越青年大聯歡、第45屆世界體操錦標賽等重大活動，國際友城增至20個，對外交往不斷拓展。南寧與粵港澳臺的合作進一步深化，北部灣經濟區同城化邁出重大步伐。南寧保稅物流中心成功升級為綜合保稅區，全市外貿進出口總額年均增長21.54%，開放型經濟日益活躍。

目前，南寧已發展成為東盟進出口產品的“中轉站”和“生產基地”。中國—東盟信息港核心基地已落戶南寧，基地將建設以廣西為支點的中國—東盟信息樞紐，構建“信息絲綢之路”。南寧·中關村雙創示範基地於今年7月揭牌運營，包括谷歌在內的12家世界500強和行業龍頭領軍企業簽約入駐。據統計，“十二五”期間，南寧市共引進世界500強企業18家、國內500強企業38家，實際到位區外境內資金和實際利用外資連續5年居廣西首位。

### 實施“六大升級”工程 增創首府新優

在今年8月底召開的中國共產黨南寧市第十二次代表大會上，南寧市官方提出，未來五年，南寧市的奮鬥目標是：到2018年，地區生產總值比2010年翻一番，一批重大產業和基礎設施項目建成，“中國綠城”品質進一步彰顯，城市形象大幅提升，以嶄新面貌迎接廣西壯族自治區成立60周年。到2020年，

城鄉居民人均收入比2010年翻一番，圓滿完成“十三五”規劃任務，打贏脫貧攻堅戰，實現全面建成小康社會目標。到第十二屆市委任期結束時，基本建成面向東盟開放合作的區域性國際城市、“一帶一路”有機銜接的重要門戶城市、對全區經濟社會發展具有較強支撐帶動作用的首府城市、具有濃鬱壯鄉特色和亞熱帶風情的生態宜居城市“四個城市”，成為廣西改革創新的先鋒、開放合作的先導、生態宜居的標杆、協調發展的典範、文明和諧的榜樣。

“未來五年，我們要圍繞勇當廣西‘兩個建成’排頭兵的奮鬥目標，把發展方向、關鍵重點和主觀努力有機統一起來，崇尚創新、注重協調、倡導綠色、厚植開放、推進共享，大力實施‘六大升級’工程，實現經濟社會持續健康發展。”廣西壯族自治區黨委常委、南寧市委書記王小東說。

據介紹，南寧市將推動產業轉型升級，增強經濟支撐能力。南寧將圍繞補短板強優勢顯特色，推進產業優化提升，集中優勢資源做大做強電子信息、先進裝備製造、生物醫藥三大重點產業，改造提升食品加工、化工建材等傳統優勢產業，大力培育和發展新材料、新能源等戰略性新興產業，打造一批千億元園區、千億元產業、百億元企業，加快建設區域性先進製造業基地。同時，培育新產業新業態新模式，加快南寧·中關村雙創示範基地建設，狠抓項目建設服務企業發展，提升投資有效性和企業競爭力。

### 開放是南寧的根本出路

“開放是南寧的根本出路。”王小東表示，南寧將大力實施全方

位、寬領域、多層次的開放發展戰略，突出平臺支撐、交通支撐、產業支撐，提升“南寧渠道”影響力。南寧將以面向東盟為重點，服務好中國—東盟博覽會、商務與投資峰會升級版建設，建設好中國—東盟信息港南寧核心基地，充分發揮綜合保稅區集聚作用，建好用好開放平臺，提升對外開放的廣度和深度；服務“一帶一路”建設，構築互聯互通樞紐；立足區位優勢，加強區域產業合作，打造產業合作基地；落實“雙核驅動”戰略，增強核心引擎作用。

南寧市還將推動綠城品質升級，建設生態宜居南寧，打造“中國綠城”升級版。南寧將堅持治水、建城、為民主線，打造高品位的現代宜居都市；全力推進五象新區開發建設，打造廣西最具集聚功能和輻射帶動作用的城市新區；加快城鄉統籌步伐，構建縣城發展新格局；堅持綠色發展，建設天藍地綠水清的生態環境。

此外，南寧將推動深化改革升級，激發發展動力活力；推動法治南寧升級，提高依法治市水平；推動民生福祉升級，增加人民群眾獲得感。南寧將全力打贏脫貧攻堅戰，按照目標要求和時間節點，聚焦精準、深化幫扶，確保全面完成脫貧攻堅任務。

“南寧作為壯鄉首府、祖國南疆重地，在服務國家周邊外交、維護民族團結、引領區域發展中具有舉足輕重的地位和作用。”王小東表示，“六大升級”工程是南寧建設“四個城市”、勇當廣西“兩個建成”排頭兵的重大舉措。南寧市將咬定青山不放鬆，一張藍圖幹到底，不斷增創發展新優勢，在實現宏偉目標的徵程中闊步前進。

收藏圈土豪必備神器

# 《中華傳世醫書》

火熱徵訂中  
400-018-7698

在這個快餐式年代，收藏圈那些必備單品已成為土豪的必殺神器。我們特意精選當今最火爆收藏圈土豪必備單品。

屠呦呦獲得諾貝爾獎帶動了全球對中華醫書古籍的收藏熱，《中華傳世醫書》匯集最優秀的中醫學術人員整理、匯編了上至黃帝、下至民國前五千年中華歷代著名醫學典籍二百一十餘種，計四千五百萬字，系中華五千年中醫經典之匯萃。編纂本書旨在全面而系統地推介和弘揚中華醫學成果，給海內外所有愛好中醫學的朋友提供一套具權威性而又實用性的大型中醫叢書。全書按中醫學科分為十七類，即：醫經類、傷寒類、金匱類、溫病類、診斷類、本草類、方書類、內科類、外科類、傷科類、婦科類、兒科類、五官科類、針灸類、養生類、醫論醫話醫案類、綜合類，涵蓋了現代中醫學的全部學科。

全書顧問：王光英(第八、九屆全國人大常委會副委員長)；

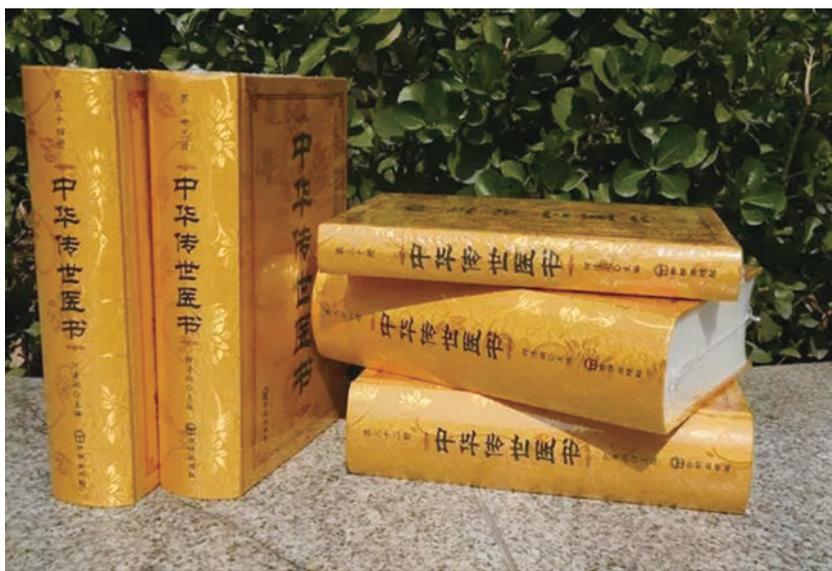
陳至立(第十一屆全國人大常委會副委員長)；

張克輝(第九、十屆全國政協副主席)；

主編：何清湖(湖南中醫藥大學教授)；

序言：顏正華(首屆國醫大師、北京中醫藥大學終身教授)，王永炎(院士，中國中醫科學院)；

專家推薦：王國辰(中國中醫藥出版社社長)，曹正達(中華中醫藥學會秘書長、主任醫師)。



《中華傳世醫書》共48冊，定價28988元，優惠八折23190元，48冊精裝4500萬字，全球限量3800套，每套按照國家標準產品唯一編碼，本套書可擺放辦公室或者家裏使用，也是收藏贈送的最佳禮品，尤其適合各類各級圖書館資料室，各類中醫院綜合醫院圖書館資料室收藏，中醫專業人士和愛好者閱讀收藏使用，各類中醫藥產業相關人士，各類中醫行政管理領導辦公室，各類國學愛好者，各類海外華人和熱愛中華文化的收藏者閱讀者等。開明出版社2016年4月出版。



# 美國總統競選：你不知道的抹黑術

李光斗 / 文



**據說今年“全美國最不受歡迎的兩個人要競選總統”。網友說，如果希拉裏和特朗普兩個人同時掉到水裏，誰能夠得救？答案是美國能得救。因為這次大選是在一個騙子和一個瘋子之間做選擇。**

俗話說好事多磨，希拉裏問鼎白宮的過程再一次深刻印證了這句話。自上次郵件門之後，希拉裏支持率迅速跟特朗普拉開，好容易超過特朗普，又出來了個“健康門”。這讓希拉裏的支持率又迅速與特朗普拉近，有可能還會落後于特朗普。希拉裏的身體狀況，將會成為她走向白宮路上的一道新障礙。希拉裏隱瞞自己的健康狀況，也又給了特朗普一個抹黑她的機會。

俗話說：英雄不問出處，流氓不問歲數。作為世界唯一的超級大國，美國歷來都是人們關注的焦點，總統大選也不例外。網上流傳這樣一個段子：美國人說：“我們美國人上午投票，下午就知道下屆美國總統是誰。”朝鮮人笑了：“切，我們思密達從小就知道下屆委員長是誰”。日本人哭了：“坑爹，大和民族無論誰當選首相都要聽美國的”。事實果真如此嗎？TOO YOUNG TOO NAIVE，認真你就輸了。

據說今年“全美國最不受歡迎的兩個人要競選總統”。網友說，如果希拉裏和特朗普兩個人同時掉到水裏，誰能夠得救？答案是美國能得救。因為這次大選是在一個騙子和一個瘋子之間做選擇。

## 美國宮鬥劇

《紙牌屋》(House of Cards)是美國的一部宮鬥劇，講述了一個美國資深政客，共和黨黨鞭萊西斯和他同樣野心勃勃的妻子在總統執掌大權後，隱秘幕後，翻手為雲覆手為雨，陰謀政治的故事。在民主社會怎麼把人搞下臺呢？舞刀動槍，像土耳其搞政變可不行，和平年代就是兩個字“抹黑”。這有點像現在互聯網時代給別人貼標籤，美國政客的一貫手法，最有效的就是攻擊別人的人品。物以類聚人以群分，一到關鍵時刻，人們發現哥們全都變成對手。在美國先是黨內廝殺，然後驢象之爭，大家你來我往打的昏天黑地，不可開交。

從兩雄相爭到雌雄相爭，美國大選伴着希拉裏和特朗普兩人一路走來。最初，特朗普并不被人看好，

曾經有人預測說特朗普當選美國總統的概率，就好像他和喬丹去籃球場上競技能夠獲勝一樣小。但出乎所有人的預料，特朗普一路過關斬將，殺到了最後的決賽。

## 實力派含恨退選

在共和黨內的初賽階段，特朗普在黨內有一個特別有力的競爭對手，這就是年輕有為的帥哥克魯茲，他的政策不偏不倚，是有可能挑戰希拉裏的最佳對手，可以說在共和黨內眾望所歸。但他在和特朗普競爭的關鍵時刻，被爆出了五個情人，這一下子觸怒了大眾。雖然影片中好像美國的兩性關係很混亂，但在實際情況中，這對美國的政客可謂致命傷。而與此相反，特朗普的一大利器就在于成功自污。其實這也是互聯網時代政治競選的一個招數——坦白從寬，抗拒從嚴。先把自己的醜事抖落清楚，就像意大利前總理貝盧斯科尼，碰到美女就喜歡上，反正死豬不怕開水燙，反而效果還不錯。但克魯茲不同，他最初的形象定位是道德楷模，裏一套外一套，這是誠信問題，不可饒恕。就這樣歪打正着，克魯茲含恨退選。

## 拆彈自污各顯其能

我曾經專門寫過一本書叫《總統戰——奧巴馬的政治營銷》，是當年的暢銷書，為此還專門到美國著名的私立大學 USC 南加州大學去做過演講。其中講到，希拉裏競選總統有一項最大的負資產，這就是克林頓。美國非常有意思，克林頓主政美國期間雖然他的個人生活烏七八糟，但那時卻是美國經濟的黃金時代，人人都賺錢，經濟增長率非常高，這也給後來的小布什政府留下了龐大的國庫贏餘。但“德州牛仔”接連打仗，把國庫打虛了，這也是小布什被廣為詬病的主要原因之一。當然這都是後話。

為什麼說克林頓是希拉裏的負資產呢？因為之前克林頓與白宮實習生的性醜聞家喻戶曉。所以這成了希拉裏最大的軟肋。當年在華盛

頓流傳這樣一個段子：如果你是外交官，千萬不要帶你太太去參加克林頓的晚宴，因為那樣很可能太太就帶不回来了。以至于後來奧巴馬捨棄希拉裏而選擇登當美國副總統時說了這樣一句話：白宮太擁擠了，住不下那麼多人。防火防盜防老王，為避免無所事事的克林頓到時沾花惹草，最佳的選擇當然是就別來。

魔高一尺，道高一丈。作為應對，希拉裏背後同樣有高人指點。怎麼辦呢？出書自污！希拉裏在宣布競選美國總統之前出了一本傳記，其中採取“拆彈自污”的方式，把自己年輕時，以及跟克林頓結婚之後的各種不堪事先告訴大家。比方希拉裏說自己雙性戀，也就是男女通吃。因為美國的雙性戀人數不少，而且在絕大多數的州同性戀都是合法的，所以希拉裏反而贏得了很多選票。

在此情況下，犀利刁鑽的特朗普攻其一點不及其餘。他的邏輯非常簡單，說一個女人連自己老公都滿足不了，她還能滿足所有美國人民嗎？大家再來看我，娶了好幾任太太，每一任太太都對我讚賞有加。包括在共和黨的競選大會上，特朗普的第三任太太還熱心為其站臺，這說明特朗普管理有方。中國古人講“修齊治平”，即修身、齊家、治國、平天下。齊是什麼意思呢？齊就是管理好家庭。過去中國人講祇有娶了四房姨太太才能出來做官，這裏面有很深的管理學道理。

## 歷史上的你來我往

奧巴馬在謀求連任之際，曾遇到一個強大的競爭對手富二代羅姆尼，羅姆尼的老爸當過密歇根州州長，而且當年也競選過美國總統，羅姆尼則是貝恩資本的老板，可以說是標準的億萬富豪。如此光鮮的履歷對照奧巴馬的草根背景，孰優孰劣一目了然。但奧巴馬在競選時爆料說，羅姆尼口口聲聲標榜愛國，但他的公司卻關閉了美國工廠，而去投資中國。砸了美國人的飯碗，這不是賣國嗎？標籤一貼，為富不仁的羅姆尼從此一蹶不振。

同樣，當年小布什和戈爾競爭時，小布什也是運用抹黑術擠掉對手，成功上位。戈爾曾是克林頓的副總統，典型的公知，非常儒雅。而小布什雖然也是名校畢業，但有閱讀障礙，公眾場合經常說錯話，甚至在會見小國總統時，連對方的國名都記錯。所以在競選過程中，每到小布什演講，戈爾就雙手一攤，各種動作，表示不屑一顧。而小布什則表現出憨厚樸實的形象。每到對方演講，小布什就豎起耳朵認真傾聽。這正符合美國主流社會的社交禮儀——認真傾聽。由此，戈爾反倒落下一個自以為是的形象。經過這樣一場辯論，小布什的支持率反而上升。再加上後來的“烏龍選票”事件，最後法院判決支持了小布什，陰錯陽差，本來勝算很高的戈爾被反超，小布什志得意滿的如願當選美國總統。

再早追溯，裏根在連任競選時已是70多歲的老人，當時大家都擔心他的身體健康。但面對對手蒙代爾的挑戰，裏根采用各種辦法，比如穿牛仔褲，競選時跳迪斯科，這一下彰顯出青春活力的象徵。當時一個支持蒙代爾的記者向裏根發難，說你怎麼看你和蒙代爾之間的年齡差距？裏根是出名的段子手，于是幽默的回應道：“我不覺得年齡是問題，在和蒙代爾的競爭中，我從來不會利用自己這方面的優勢來攻擊別人經驗不足。”此話一出，大家反而覺得這個老人很可愛，劣勢

轉瞬變為優勢。

## “郵件門”惹禍

其實在這次總統競選中，人們都是以娛樂的心態來看待特朗普——大嘴毒舌，不講政治正確，不按套路出牌……論影響力和支持力，怎麼說也比不過希拉裏這個女強人。要知道，希拉裏不僅是曾經的美國第一夫人，還擔任過美國國務卿，全球200多個國家去過160多個，還有名校畢業的光環籠罩，支持率高于特朗普顯然理所應當。但就在最關鍵時刻，曝出了令輿論嘩然的“郵件門”。

八年前的希拉裏運氣不濟，惜敗奧巴馬（利用FaceBook、Twitter跟年輕人建立強連接，年輕粉絲一呼百應，把奧巴馬抬進了白宮），無緣總統寶座。但這個為政治而生的女人并不氣餒，全力以赴為本次大選備戰。但在原本已經遙遙領先的關鍵時刻，卻被爆出“郵件門”——前段時間，維基解密公布了民主黨黨內多達19252封的郵件，大批內幕被公開。內容包括無所不用其極的內鬥，首先是抹黑黨內對手桑德斯，因為桑德斯對民主黨洗錢一事頗有微詞，這就成了民主黨內大佬們的眼中釘肉中刺。于是，他們采用各種不光彩的手段攻擊桑德斯，這造成了民主黨內的分裂。

(下轉第21版)



中國品牌第一人、中美企業峰會顧問委員會委員李光斗。

洪磊總領事在紀念孫中山先生誕辰 150 周年座談會”上表示

# 實現中國和平統一 是海內外炎黃子孫的共同心願

在兩岸關係趨于復雜嚴峻之際，廣大華僑華人十分關注我們的對臺態度和方針政策。今年以來，中國黨和國家領導人多次發表重要講話，強調我們的對臺大政方針是明確的、一貫的，不會因為臺灣局勢的變化而改變，宣示了我們黨和政府以及全國人民反對“臺獨”、維護國家主權和領土完整的堅定意志和決心，也表明了大陸方面願意繼續在“九二共識”基礎上維護兩岸關係和平發展和臺海和平穩定的真誠願望。



紀念孫中山先生誕辰 150 周年座談會後嘉賓合影。

## ■ 本報記者李永田洛杉磯報導

9月18日，中國駐芝加哥總領事洪磊出席大芝加哥地區中國和平統一促進會舉辦的“紀念孫中山先生誕辰 150 周年暨海峽兩岸關係發展座談會”。他指出，實現中國和平統一，是海內外炎黃子孫的共同心願和不懈追求。芝加哥和平統一促進會自成立以來，始終堅持一個中國原則，積極反“獨”促統，為宣傳和平統一理念，促進海峽兩岸關係和平發展，推進中國和平統一事業做出了積極貢獻。我們希望廣大華僑華人繼續支持中國和平統一，為此發揮重要作用。

孫中山（1866年11月12日—1925年3月12日），名文，字載之，號日新，又號逸仙，幼名帝象，化名中山樵，常以中山為名。生于廣東省香山縣（今中山市）翠亨村的農民家庭。青少年時代受到廣東人民鬥爭傳統的影響，嚮往太平天國的革命事業。是中國近代民族民主主義革命的開拓者，中國民主革命偉大先行者，中華民國和中國國民黨的締造者，三民主義的倡導者，創立《五權憲法》。他首舉徹底反封建的旗幟，「起共和而終兩千年封建帝制」。1905年（清光緒三十一年）成立中國同盟會。1911年10月10日（清宣統三年）

新軍中的革命黨人暗中聯絡，決定當天晚上起義。辛亥革命後被推舉為中華民國臨時大總統（任期1912年1月1日—1912年4月1日）。1925年3月12日孫中山在北京逝世，1929年6月1日，根據其生前遺願，葬于南京紫金山中山陵。1940年，國民政府通令全國，尊稱其為「中華民國國父」。孫中山著有《建國方略》、《建國大綱》、《三民主義》等。洪磊總領事表示，今年是杰出的愛國主義者和民族英雄、中國民主革命的偉大先行者孫中山先生誕辰 150 周年。孫中山先生對中華民族作出了偉大貢獻，我們永遠緬懷他為民族獨立、社會進步、人民幸福所建立的歷史功勳。孫中山先生曾經說過：“中國是一個統一的國家，這一點已牢牢地印在我國的歷史意識之中，正是這種意識才使我們能作為一個國家而被保存下來”。他還強調：“‘統一’是中國全體國民的希望。能夠統一，全國人民便享福；不能統一，便要受害。”今天，我們重溫孫中山先生的主張，更能體會到他始終不渝地維護國家統一的重大意義。

洪磊總領事指出，今年以來，臺灣政局發生重大變化，對兩岸關係和臺海局勢產生重大影響，引發

人們對兩岸關係發展前景的擔憂。雖然民進黨當局領導人稱將繼續推動兩岸關係和平穩定發展，但在兩岸同胞最關切的兩岸關係性質這一根本問題上態度模糊，拒絕承認“九二共識”和認同其兩岸同屬一中的核心意涵，破壞了8年來兩岸關係和平發展的政治基礎。人們從臺灣新當局的政策宣示和行動中更注意到，其從政治上、經濟上、文化上等各方面弱化和切斷臺灣同大陸歷史連結的取向。臺灣新當局的所作所為導致了兩岸制度化溝通和協商談判機制的中斷，導致了兩岸關係氣氛的逆轉，影響到兩岸諸多領域交流合作的持續推進，使兩岸關係增添了不確定性和風險。

洪磊總領事表示，1949年以來，兩岸關係發展歷經曲折。2008年5月，國民黨在臺灣重新上臺執政，兩岸雙方共同確認堅持“九二共識”、反對“臺獨”的共同政治基礎，開辟了兩岸關係和平發展道路，兩岸關係面貌發生了歷史性變化。過去8年兩岸關係和平發展豐碩成果和臺海和平穩定的關鍵，是海峽兩岸堅持一個中國原則。堅持這一原則，兩岸關係就能穩定發展、臺海就可以保持和平安寧。背離這一原則，臺海就會險象環生。我們一再強調“九二共識”的重要性，就在于它體現了一個中國原則，清晰界定了

兩岸關係的性質，表明兩岸不是國與國的關係。它解決了兩岸關係中雙方是在和誰打交道的問題，為兩岸雙方破解難題，推進各領域交流合作奠定了基礎。

洪磊總領事表示，在兩岸關係趨于復雜嚴峻之際，廣大華僑華人十分關注我們的對臺態度和方針政策。今年以來，中國黨和國家領導人多次發表重要講話，強調我們的對臺大政方針是明確的、一貫的，不會因為臺灣局勢的變化而改變，宣示了我們黨和政府以及全國人民反對“臺獨”、維護國家主權和領土完整的堅定意志和決心，也表明了大陸方面願意繼續在“九二共識”基礎上維護兩岸關係和平發展和臺海和平穩定的真誠願望。

第一，我們將繼續堅持體現一中原則的政治基礎，維護和推進兩岸關係和平發展，爭取國家和平統一的前景。事實證明，在“九二共識”基礎上開辟的兩岸關係和平發展是一條維護臺海和平、造福兩岸同胞、通向和平統一的光明大道。兩岸應該堅定不移地沿着這條道路走下去。無論臺灣哪個政黨、團體，無論其過去主張過什麼，祇要承認“九二共識”的歷史事實，認同其核心意涵，我們都願意同其交往，共同推進兩岸關係和平發展。第二，我們將堅決維護國家主權和領土完整，

遏制任何形式的“臺獨”分裂行徑，粉碎任何將臺灣從祖國分裂出去的圖謀。中國人民對歷史上民族弱亂時倍受外敵欺凌、國破山河碎有着極其深刻的記憶，對維護國家統一、絕不允許國家被分裂有着堅如磐石的意志和始終如一的態度。“臺獨”沒有出路！第三，我們將繼續推進兩岸各領域交流合作，為兩岸同胞謀福祉。兩岸同胞是命運與共的骨肉兄弟，是血濃于水的一家人。我們願意繼續同臺灣同胞分享大陸發展機遇，推動兩岸經濟社會融合。祇要是有利于增進兩岸同胞感情和福祉的事，祇要是有利于推動兩岸關係和平發展的事，祇要是有利于維護中華民族整體利益的事，我們都會盡力去做。

洪磊總領事表示，兩岸關係走向攸關兩岸民眾的切身利益，攸關中華民族的未來，也攸關地區和世界的和平與穩定。我們將堅持不懈維護臺海和平穩定與兩岸關係和平發展。我們希望國際社會和有關國家繼續恪守一個中國政策，理解和支持中國政府和中國人民維護臺海和平穩定、推進兩岸關係和平發展、實現祖國統一的正義事業。

出席座談會的代表紛紛表示，堅決支持中國和平統一，反對“臺獨”，呼吁更多華僑華人關注反“獨”促統事業。

## （上接第 20 版）

其實早在這次之前，希拉裏已經遭遇過一次“郵件門”。當時，她被爆用自己的私人郵箱發送很多國家機密郵件。據說後來，還是克林頓利用自己的過硬關係，找到彼時負責事件審理的司法部長林奇，才使希拉裏有驚無險的脫身過關。

## 貼標籤互黑

2016年7月10日疑似“郵件

門”的報料人賽斯·裏奇在自己的家門口被槍殺，而圍繞希拉裏身邊的很多人據說都因為背黑鍋而死于非命，于是有人惡搞把希拉裏（Hillary）稱為“殺拉裏”（Killary）。Hill 變成了 Kill，希拉裏真是百口莫辯。不管這是否是政治對手為抹黑希拉裏而編造出的陰謀論，總之希拉裏的個人品牌形象由此受到很大影響。

而在此次的“郵件門”被爆出的內幕中，人們看到希拉裏的競選團隊為了抹黑特朗普，給他貼了很

多標籤。比方說他們冒充特朗普發布專招辣妹的招聘廣告（對身材有要求，胖子不行，年紀大的不行，當過媽的也不行）。然後廣而告之，老板是登徒子，咸豬手是常態。因為美國人特別注重“私人邊界”，注重保持距離。在美國，攻擊別人的身材會涉嫌歧視，而低俗玩笑則被視為性騷擾。甚至他們還會對中國人擠公交感到不可理解。所以，這顯然觸犯了高舉人權的美國人的底線。還好有“郵件門”的曝光，不然誰還特朗普清白呢？

話雖如此，但其實特朗普在共和黨內人緣并不好，例如前紐約市長布隆·伯格，因為自己是億萬富豪，所以當了不拿年薪的紐約市長，平時輕車簡行熱心公益，在美國很有聲望。結果他看不清這次美國大選，最後背叛了共和黨陣營（布隆伯格曾經是共和黨），反倒親自為希拉裏站臺。也許早知現如今讓特朗普呼風喚雨，還不如自己一早參加競選，事到如今恐怕腸子都悔青了。

民調顯示，在美國很多小孩包

括初中生（沒有投票權的人）都喜歡特朗普的風趣和惡搞。相反，這些年輕人認為希拉裏是老女人。雖然特朗普也年紀一大把了，但在逗逼方面，希拉裏相比之下確實要略遜一籌。

在接下來的美國大選中，會發生怎樣的事目前還很難判斷。在一個號稱“最能騙人”的人，和另一個被冠名以“瘋狗似的逮誰咬誰”的人之間，還會有怎樣的抹黑大招，到底誰能成為下一任美國總統。我們拭目以待。

# 首屆“BICYCLE 杯”美國加州 美麗天使選美大賽在洛杉磯舉辦



**本次選美大賽的主題是：美麗天使。形象定位是：“美麗，智慧，健康，時尚”。大賽的宗旨是：充分展現各地女性的內涵與魅力，完美演繹女性的美麗與神韻。**

## ■ 本報記者李永田洛杉磯報導

近日，由 BICYCLE CASINO 獨家總冠名的首屆“BICYCLE 杯”美國加州美麗天使選美大賽在洛杉磯舉辦。9月4日決賽以奏響美中兩國國歌聲中隆重開始。

本次大賽由漢天衛視主辦。參加的嘉賓有：衆多洛杉磯各城市選官員，僑界領袖，商界精英等 800 餘人齊聚 BICYCLE CASINO 演播廳為大家帶來罕見的娛樂和視覺盛宴。同時，洛杉磯郡長 安東諾維奇，San Bernardino County 郡長 Hagman，加利福尼亞州財務長 江俊輝，加州參議員 夏樂伯等政要人物為本次選美大賽頒發賀狀。

本次選美大賽的主題是：美麗

天使。形象定位是：“美麗，智慧，健康，時尚”。大賽的宗旨是：充分展現各地女性的內涵與魅力，完美演繹女性的美麗與神韻。它代表了時尚與品牌，國際化與商業化的完美結合，同時，這場美麗風暴利用了廣泛的傳播滲透力及深度的美麗震撼力，讓美麗賽事真正成為 BICYCLE CASINO 最具影響力的活動品牌之一，也成為美國加州最有震撼力的選美活動。

大賽分為預賽、半決賽和決賽三個階段。比賽內容有：1，晚禮服。主要體現出女人的富貴華麗。2，泳裝。表現參賽佳麗們動感活力的一面。3，才藝展示。讓佳麗們充分展示自己的才華，讓內在美與外在美充分結合，展示新時代東方女性的

智慧與聰穎。

大賽規模龐大，檔次規格高，報名火爆。來自全美各州報名選手達 110 人之多，經過篩選和預賽，最終近 40 位形象氣質俱佳的選手脫穎而出參加 9 月 3 日的半決賽。半決賽後 30 位佳麗參加總決賽，一場撼動洛杉磯以至於全美的選美盛事在這裏誕生。

本次大賽為所有參賽選手們都提供了專業導師的賽前培訓及攝影機構的精美照片拍攝，並且為獲獎選手準備了豐厚的獎金與獎品。進入決賽的前 30 強獲獎選手可以參加漢天衛視安排的豪華游輪 party 活動，還可以獲得美國漢天衛視的微電影，娛樂綜藝及真人秀等節目的參與與拍攝機會，為獲獎選手們提供了廣

闊的平臺和契機。

大賽組委會設置了冠、亞、季軍，以及最佳人氣獎，最美微笑獎，最具潛力獎，最佳參與獎，漢天之星，魅力之星，未來之星，友誼之星等共 11 個獎項。最終 9 號選手金羅琳從衆多選手中脫穎而出獲得冠軍殊榮，5 號選手謝露婷獲得亞軍，22 號選手莫娜獲得季軍。最佳人氣獎，程晨；最具潛力獎，魯丹；最美微笑獎，伊舒瑄；漢天之星，王雁潔；魅力之星，李美慧；未來之星，卜小玉；友誼之星，馬俊；最佳參與，林娜等。在頒獎典禮上，政要、僑界領袖等重要嘉賓為這 11 位美麗的化身頒發獎杯、綬帶、獎品、證書等。

大賽邀請了《中國達人秀》冠軍王君如為觀眾帶來的精彩刺激的

雜技表演，還有 HIPHOP 與京劇結合的創意表演，充分體現中西方文化的完美融合，好萊塢搖滾樂隊震撼全場，還有先進的數碼技術的大型 LED 互動舞蹈展示，絢麗多彩的孔雀舞表演以及帥氣英俊和漂亮可愛的小選手組合，另外，大賽組委會還安排了泳裝美女與肌肉帥哥完美結合的演繹，加上舞臺 LED 大屏特效背景，將觀眾帶入身臨其境的夢幻天堂。

2016 美國加州美麗天使活動總策劃、總負責何森，總導演張雪 總執行 王越寧等一批漢天年輕團隊們把本屆選美大賽做到了完美與極致，取得了圓滿成功，在洛杉磯、全加州乃至全美國都形成強大的影響力與轟動性，並得到一致好評和贊賞。

## 聖地亞哥國際兒童電影節落幕

**中國電影“糯米的蘋果”獲大獎，美國電影“Santa's Boot Camp”獲最佳家庭片獎。**



2016 年歡樂暑假結束了，第十三屆聖地亞哥國際兒童電影節也圓滿落幕。在 American spirit theater 前的長廊紅毯上，巨星璀璨，童星燦爛，面對採訪個個自信滿滿。不同膚色及文化的萬紫千紅般的美，通過電影人的筆，顯示在大大的簽

名牆上。

本屆電影節上，中國電影“糯米的蘋果”獲得了評委會大獎，加拿大片“Fluffy Marky - Vol 1”獲得了評委會特獎，最佳兒童故事片獎由伊朗的“B12”獲得，最佳家庭片獎由美國電影“Santa's Boot Camp”

獲得；最佳紀錄片獎由日本電影“A Little Girl's Dream”獲得；最佳男主角由中國演員李夢男獲得，最佳女主角由韓國名星鄭在娟獲得。全部獲獎名單請上電影節官方網站 <http://www.sdkidsfilms.org>

頒獎典禮主持人中有好萊塢電

影明星 David Lockhart，美國名人世家 Prince Jordan Tyson，封面超模 Tammie Starr，也有聖地亞哥當地名星，DAVIN SCOTT，HIGGINBOTHAM 和 Isabelle HU；表演佳賓有來自中國童星施欣言，聖地亞哥韓樂鼓隊，菲律賓竹杠舞，來自紐約的美國麗

園旗袍隊和印度塔塔舞隊等等。頒獎佳賓由電影節第九屆影後苗苗和資深評委們擔任。

各國電影人與你們相約明年的 8 月 25-27 號，在美麗的聖地亞哥再會！

(唐玲)

# 第三屆“跨越太平洋——中國藝術節” 在舊金山開幕



出席招待會嘉賓為開幕祝酒。

今年9月8日至10月23日，中國駐舊金山總領館與中美相關文藝團體合作在舊金山灣區、薩克拉門托、西雅圖、拉斯維加斯等地舉辦第三屆“跨越太平洋——中國藝術節”綜合性文化交流活動，既是中國當代文化藝術發展成果的又一次集中推介，也豐富了中美旅游年的文化內涵。

9月8日，中國駐舊金山總領事羅林泉在總領館隆重舉辦第三屆“跨越太平洋——中國藝術節”開幕招待會。羅林泉總領事夫婦、廣東省文化廳廳長方健宏以及加州眾議員朱感生、舊金山國際藝術節總裁安德魯·伍得、索薩利托藝術節總裁保羅·安德森等中美嘉賓出席了開幕招待會。

羅林泉總領事在致開幕詞時表示，寬廣的太平洋有足夠的空間容納中美兩個大國，而文化堪稱兩國人民跨越太平洋加深理解和信任的情感紐帶。今年9月8日至10月23日，中國駐舊金山總領館與中美相關文藝團體合作在舊金山灣區、

薩克拉門托、西雅圖、拉斯維加斯等地舉辦第三屆“跨越太平洋——中國藝術節”綜合性文化交流活動，既是中國當代文化藝術發展成果的又一次集中推介，也豐富了中美旅游年的文化內涵。他希望這場由文學對話、文藝演出、藝術展覽、電影節等多種形式組成的文化交流盛宴，能夠用跨越海洋、跨越文化差異的交流與合作，展示文化包容的力量，增進中美兩國國民的相識相知，為構建中美新型大國關係奠定深厚的民意和社會基礎。

廣東省文化廳廳長方健宏、加州眾議員朱感生、舊金山國際藝術

節總裁安德魯·伍得、索薩利托藝術節總裁保羅·安德森等嘉賓也分別致詞，祝賀本屆藝術節隆重開幕。

開幕活動現場，廣東民族樂團和舊金山華星藝術團帶來了精彩紛呈的文藝表演，包括廣東民族樂團二胡齊奏《賽馬》、嗩吶獨奏《打棗》、五架頭組合演奏廣東音樂《雨打芭蕉》和《旱天雷》，以及旅美著名歌唱家高曼華、黨偉光的二重唱《共和國之戀》、著名藝術家吳魯生配樂詩朗誦《2016彩虹春秋》、青年舞蹈家王欣獨舞《九兒情》等，贏得現場嘉賓的熱烈掌聲。

查立友副總領事、任發強副總

領事和廣東民族樂團、西泠印社名家展訪問團以及本屆藝術節參與單位的代表、舊金山灣區藝術界代表、新聞媒體等近200人出席了招待會。

此次由中國駐舊金山總領館統籌舉辦的第三屆“跨越太平洋——中國藝術節”是今年第七輪中美人文交流高層磋商聯合成果之一，也是中國文化部在美國開展“跨越太平洋——中美文化交流與合作系列活動”的重要組成部分，得到中國對外文化交流協會、中國對外文化集團公司、文化部中外文化交流中心的大力支持。屆時，著名作家王蒙的“這邊風景——我的新疆十六

年”主題演講，廣東民族樂團、上海歌劇院《國之當歌》、河南豫劇院二團《程嬰救孤》和舊金山、西雅圖華星藝術團的精彩演出，“繪意中國一百年老店西泠印社名家作品美國展”、“寂寞修正果——劉振夏人物畫展”、“弘藝敦誼、情系中華——兩岸四地當代名家書畫展”、“跨越太平洋——新絲路美國邀請展”的藝術呈現，以及第三屆“戴維斯華語電影節”、第二屆“戴維斯國際電影節”和第三屆“舊金山國際新概念電影節”的電影交流，都將在美西掀起中國文化的熱潮。

(中國駐舊金山總領事館)



羅林泉總領事致開幕詞。



舊金山國際藝術節執行總裁 Andrew Wood 致詞。



Sausalito 國際藝術節總裁 Paul Anderson 致詞。



加州議員朱感生向羅林泉總領事頒發賀狀。



廣東民族樂團二胡齊奏《賽馬》。



舊金山灣區著名華人女高音高曼華、男中音黨偉光合唱《共和國之戀》。



規模最大的華人快遞公司

最全面 · 最安全 · 最高效 · 最快捷

# ★ 正式開通商業快件口岸 ★

(業務範圍包括：企業樣品、電路板、汽車配件、布料、文件宣傳品)

3-5天到達,時效快, 安全性高



地址：14317 Don Julian Rd. City of Industry, CA 91746

美國客服電話：626-855-3088

中國客服電話：9501358906628

電子郵箱：info@expresstochina.com

公司網址：www.expresstochina.com

